

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 248/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, όσον αφορά τις εξαγωγές ορισμένων προϊόντων γάλυδα ΕΚΑΧ και ΕΚ από την Τσεχική Δημοκρατία στην Κοινότητα για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999 (παράταση του συστήματος διπλού ελέγχου)..... 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 249/1999 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 1999, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών..... 3
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 250/1999 της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 1999, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2473/98 για τη θέσπιση περιορισμών στην εισαγωγή, στην Κοινότητα, δειγμάτων ορισμένων ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας..... 5

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβόλιο

1999/86/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Μαΐου 1998, για τη σύναψη του πρωτοκόλλου προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα συμπεριλαμβανομένων των δελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος..... 9
- Πρωτόκολλο προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα συμπεριλαμβανομένων των δελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος..... 11

1999/88/EK:	
* Απόφαση αριθ. 7/98 του Συμβουλίου Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για την παράταση του συστήματος διπλού ελέγχου που καθιερώθηκε με την απόφαση αριθ. 3/97 του Συμβουλίου Σύνδεσης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999	26
Επιτροπή	
1999/88/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 1998, σχετικά με την κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στην εταιρεία Porcelanas del Norte S.A.L. (Ponsal)/Comercial Europea de Porcelanas S.A.L. (Comenor) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2364]	28
1999/89/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά προκατασκευασμένα σύνολα θαμνίδων κλιμάκων ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 113]	34
1999/90/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά μεμβράνες ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 114]	38
1999/91/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά θερμομονωτικά προϊόντα ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 115]	44
1999/92/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά ελαφρές σύνθετες δοκούς και υποστυλώματα με βάση το ξύλο ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 116]	49
1999/93/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά θύρες, παράθυρα, εξώφυλλα, σκιάδια, δρύφακτα, και συναφή κτιριακό εξοπλισμό ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 117]	51
1999/94/EK:	
* Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιανουαρίου 1999, σχετικά με τη διαδικασία δεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά προκατασκευασμένα προϊόντα από σύνθετες/ελαφρύ/κυψελωτό σκληρυμένο σε κλίβανο σκυρόδεμα ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 118]	55

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 248/1999 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1998

όσον αφορά τις εξαγωγές ορισμένων προϊόντων χάλυβα ΕΚΑΧ και ΕΚ από την Τσεχική Δημοκρατία στην Κοινότητα για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999 (παράταση του συστήματος διπλού ελέγχου)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, άρχισε την 1η Φεβρουαρίου 1995⁽¹⁾.

ότι τα μέρη αποφάσισαν, με την απόφαση αριθ. 7/98 του Συμβουλίου Σύνδεσης⁽²⁾, να παρατείνουν το σύστημα διπλού ελέγχου που καθιερώθηκε με την απόφαση αριθ. 3/97⁽³⁾, για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου 1999.

ότι είναι συνεπώς αναγκαίο να παραταθεί η ισχύς της κοινοτικής νομοθεσίας εφαρμογής, που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 87/98 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την εξαγωγή ορισμένων προϊόντων χάλυβα ΕΚΑΧ και ΕΚ από την Τσεχική Δημοκρατία στην Κοινότητα για το διάστημα από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1998 (ανανέωση του συστήματος διπλού ελέγχου)⁽⁴⁾,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1998.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 87/98 εξακολουθεί να εφαρμόζεται για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου 1999, σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης αριθ. 7/98 του Συμβουλίου Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, με την επιφύλαξη της τροποποίησης αυτού του κανονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2. Στον τίτλο, στο προοίμιο και στο άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 4 του κανονισμού, οι παραπομπές στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998 αντικαθίστανται από τις παραπομπές στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. EINEM

⁽¹⁾ ΕΕ L 360 της 31. 12. 1994, σ. 2.

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 26 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽³⁾ ΕΕ L 13 της 19. 1. 1998, σ. 99.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 13 της 19. 1. 1998, σ. 43.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Κατάλογος προϊόντων που υπόκεινται σε διπλό έλεγχο (1999)

Μεγάλα φύλλα, λαμαρίνες

(εκτός των κωδικών ΣΟ)

7208 40 10

7208 51 30

7208 51 50

7208 51 91

7208 51 99

7208 52 91

7208 52 99

7208 54 10

7208 90 10

7208 90 90

Είδη με καθορισμένη μορφή

7216 31 11

7216 31 19

7216 31 91

7216 31 99

7216 32 11

7216 32 19

7216 32 91

7216 32 99

Σωλήνες συγκολλημένοι

Πλήρες κεφάλαιο ΣΟ 7306»

*Πλατέα προϊόντα έλασης που έχουν ελαθεί
σε ψυχρή κατάσταση*

7209 15 00

7209 16 90

7209 17 90

7209 18 91

7209 18 99

7209 25 00

7209 26 90

7209 27 90

7209 28 90

7211 23 10

7211 23 51

7211 29 20

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 249/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 2ας Φεβρουαρίου 1999
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής
εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Φεβρουαρίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15. 7. 1998, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 2ας Φεβρουαρίου 1999, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	106,3
	204	42,5
	999	74,4
0709 10 00	220	213,2
	999	213,2
0709 90 70	052	146,8
	204	152,6
	999	149,7
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	46,1
	204	42,9
	212	43,8
	600	40,2
	624	52,7
	999	45,1
0805 20 10	204	69,8
	999	69,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	54,7
	204	68,3
	464	94,1
	600	73,2
	624	81,1
	999	74,3
0805 30 10	052	56,1
	600	69,9
	999	63,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	76,4
	060	46,7
	400	84,6
	404	76,6
	728	78,5
	999	72,6
	052	129,5
0808 20 50	388	76,9
	400	78,0
	624	53,0
	999	84,4

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 250/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Φεβρουαρίου 1999

σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2473/98 για τη θέσπιση περιορισμών στην εισαγωγή, στην Κοινότητα, δειγμάτων ορισμένων ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 338/97 του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 1996, για την προστασία των ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας με τον έλεγχο του εμπορίου τους⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2214/98 της Επιτροπής⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 σημείο 2,

Μετά από διαβουλεύσεις με την ομάδα επιστημονικής εξέτασης,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 338/97 προβλέπει την εκ μέρους της Επιτροπής επιβολή γενικών περιορισμών, ή περιορισμών για ορισμένες χώρες καταγωγής, κατά την εισαγωγή, στην Κοινότητα, δειγμάτων ειδών που περιλαμβάνονται στα παραρτήματά του Α και Β και καθορίζει τα κριτήρια για τη θέσπιση των εν λόγω περιορισμών·

ότι ο κατάλογος των εν λόγω περιορισμών έχει δημοσιευθεί στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2473/98 της Επιτροπής⁽³⁾· ότι ο κατάλογος αυτός πρέπει τώρα να τροποποιηθεί·

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 6 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 338/97 προβλέπει την εκ μέρους της Επιτροπής επιβολή περιορισμών στην εισαγωγή, στην Κοινότητα, ζώντων δειγμάτων των ειδών που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Β, για τα οποία έχει αποδειχθεί ότι είναι απίθανο να επιβιώσουν υπό συνθήκες αιχμαλωσίας που διέπουν σημαντικό τμήμα του προσδόκιμου χρόνου ζωής τους·

ότι το άρθρο 41 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 939/97 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1006/98⁽⁵⁾, θεσπίζει διατάξεις για την εκ μέρους των κρατών μελών εφαρμογή των περιορισμών που θεσπίζονται με τον εν λόγω κανονισμό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για το εμπόριο ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2473/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Το λήμμα:

« <i>Geochelone chilensis</i>	Άγρια	Όλα	Αργεντινή	β)»,
-------------------------------	-------	-----	-----------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Geochelone chilensis</i>	Άγρια	Όλα	Αργεντινή	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

2. Το λήμμα:

« <i>Geochelone denticulata</i>	Άγρια	Όλα	Βολιβία, Εκουαδόρ	β)»
---------------------------------	-------	-----	-------------------	-----

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Geochelone denticulata</i>	Άγρια	Όλα	Βολιβία, Εκουαδόρ	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 3. 3. 1997, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 279 της 16. 10. 1998, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 308 της 18. 11. 1998, σ. 18.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 140 της 30. 5. 1997, σ. 9.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 145 της 15. 5. 1998, σ. 3.

3. Το λήμμα:

« <i>Geochelone elegans</i>	Άγρια	Όλα	Μπαγκλαντές, Πακιστάν	β)»,
-----------------------------	-------	-----	-----------------------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Geochelone elegans</i>	Άγρια	Όλα	Μπαγκλαντές, Πακιστάν	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

4. Το λήμμα:

« <i>Homopus signatus</i>	Άγρια	Όλα	Ναμίμπια	β)»,
---------------------------	-------	-----	----------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Homopus signatus</i>	Άγρια	Όλα	Ναμίμπια	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

5. Το λήμμα:

« <i>Kinixys belliana</i>	Άγρια	Όλα	Μπουρούντι, Κεντροαφρικανική Δημοκρατία, Ακτή Ελεφαντοστού, Τζιμπουτί, Λιβερία, Μαδαγασκάρη, Μαυριτανία, Μοζαμβίκη	β)»,
---------------------------	-------	-----	--	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Kinixys belliana</i>	Άγρια	Όλα	Μπουρούντι, Κεντροαφρικανική Δημοκρατία, Ακτή Ελεφαντοστού, Τζιμπουτί, Λιβερία, Μαδαγασκάρη, Μαυριτανία, Μοζαμβίκη	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

6. Το λήμμα:

« <i>Kinixys erosa</i>	Άγρια	Όλα	Μπενίν, Γουϊνέα-Μπισσάου, Τόγκο	β)»,
------------------------	-------	-----	---------------------------------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Kinixys erosa</i>	Άγρια	Όλα	Μπενίν, Γουϊνέα-Μπισσάου, Τόγκο	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

7. Το λήμμα:

« <i>Kinixys homeana</i>	Εκτρεφόμενα και γεννηθέντα σε αιχμαλωσία	Όλα	Μπενίν	δ)»,
--------------------------	--	-----	--------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Kinixys homeana</i>	Εκτρεφόμενα και γεννηθέντα σε αιχμαλωσία	Όλα	Μπενίν	δ)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

8. Το λήμμα:

« <i>Kinixys natalensis</i>	Άγρια	Όλα	Μοζαμβίκη, Νότια Αφρική, Σουαζιλάνδη	δ)»,
-----------------------------	-------	-----	--------------------------------------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Kinixys natalensis</i>	Άγρια	Όλα	Μοζαμβίκη Νότια Αφρική, Σουαζιλάνδη	δ)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

9. Το λήμμα:

« <i>Manouria emys</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	δ)»,
------------------------	-------	-----	-----	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Manouria emys</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	δ)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

10. Το λήμμα:

« <i>Manouria impressa</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	δ)»,
----------------------------	-------	-----	-----	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Manouria impressa</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	δ)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

11. Το λήμμα:

« <i>Pyxis arachnoides</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	β)»,
----------------------------	-------	-----	-----	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Pyxis arachnoides</i>	Άγρια	Όλα	Όλα	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

12. Το λήμμα:

« <i>Testudo horsfieldii</i>	Άγρια	Όλα	Κίνα, Πακιστάν	β)»,
------------------------------	-------	-----	----------------	------

αντικαθίσταται από το λήμμα:

« <i>Testudo horsfieldii</i>	Άγρια	Όλα	Κίνα, Πακιστάν	β)
	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

13. Τα ακόλουθα λήμματα περιλαμβάνονται μετά το λήμμα «*Gopherus polyphemus*»:

« <i>Homopus areolatus</i>	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)
<i>Homopus boulengeri</i>	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)
<i>Homopus femoralis</i>	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».

14. Το ακόλουθο λήμμα περιλαμβάνεται μετά το λήμμα «*Manouria impressa*»:

« <i>Psammobates spp.</i>	Άγρια	Ζώντα	Όλα	γ)».
---------------------------	-------	-------	-----	------

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Φεβρουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Ritt BJRREGAARD
Μέλος της Επιτροπής

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Μαΐου 1998

για τη σύναψη του πρωτοκόλλου προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα συμπεριλαμβανομένων των βελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος

(1999/86/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και, ιδίως, το άρθρο 113 σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι είναι σκόπιμο να εγκριθεί το πρωτόκολλο προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα, συμπεριλαμβανομένων των βελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος·

ότι είναι απαραίτητο να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να λάβει τα σχετικά μέτρα για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου στον τομέα των βασικών ή των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων·

ότι η Κοινότητα έθεσε πρόωρα σε εφαρμογή, με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1926/96⁽¹⁾, (ΕΚ) αριθ. 921/96⁽²⁾ και (ΕΚ) αριθ. 340/97⁽³⁾, τα μέτρα που προβλέπονται στο πρωτόκολλο και αφορούν, αντιστοίχως, τα βασικά γεωργικά προϊόντα, τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα και τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας· ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να θεσπιστούν οι δέουσες διατά-

ξεις, ώστε να διασφαλιστεί η αρμονική μετάβαση από τα προτιμησιακά καθεστώτα που εφαρμόστηκαν με βάση τους ως άνω κανονισμούς σε εκείνα που προβλέπει το πρωτόκολλο,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας το πρωτόκολλο προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου, («το πρωτόκολλο») προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα, συμπεριλαμβανομένων των βελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εγκρίνει τις λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας απόφασης, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92⁽⁴⁾, ή, κατά περίπτωση, στις αντίστοιχες διατάξεις των άλλων κανονισμών που αφορούν την κοινή οργάνωση των

⁽¹⁾ ΕΕ L 254 της 8. 10. 1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 58 της 27. 2. 1997, σ. 25.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 (ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37).

αγορών ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93⁽¹⁾ ή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2178/95⁽²⁾.

2. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, οι κανονισμοί που έχει εκδώσει η Επιτροπή με βάση το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1926/96 για την εφαρμογή των παραχωρήσεων σχετικά με τα προϊόντα που παρατίθενται στο πρωτόκολλο θεωρείται ότι έχουν ως βάση την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 3

1. Οι διατάξεις σχετικά με την εφαρμογή των δασμολογικών ποσοστώσεων και ανωτάτων ορίων που καθορίζονται στα νέα παραρτήματα της ευρωπαϊκής συμφωνίας, καθώς και οι τροποποιήσεις και οι τεχνικού χαρακτήρα προσαρμογές που κατέστησαν απαραίτητες μετά τις τροποποιήσεις που επήλθαν στους κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας και του Taric ή που ανέκυψαν από τη σύναψη εκ μέρους του Συμβουλίου των συμφωνιών, των πρωτοκόλλων ή των ανταλλαγών επιστολών μεταξύ της Κοινότητας και της Εσθονίας, εγκρίνονται από την Επιτροπή, την οποία επικουρεί η επιτροπή του τελωνειακού κώδικα που συστάθηκε με το άρθρο 247 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου⁽³⁾, σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 2.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτών μέτρων. Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με το ως άνω σχέδιο εντός προθεσμίας, την οποία ορίζει ο πρόεδρος της, αναλόγως του επείγοντος του θέματος. Η απόφαση λαμβάνεται με την πλειοψηφία που ορίζεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης, προκειμένου για αποφάσεις, τις οποίες το Συμβούλιο καλείται να εγκρίνει κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών στην επιτροπή σταθμίζονται όπως ορίζεται στο ως άνω άρθρο. Ο πρόεδρος δεν μετέχει στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή εγκρίνει τα αντίστοιχα μέτρα, τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εντούτοις, αν τα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνωμοδότηση της επιτροπής, γνωστοποιούνται πάραυτα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Σε αυτήν την περίπτωση:

- η Επιτροπή αναβάλλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε για ένα τρίμηνο από την ημερομηνία γνωστοποίησης,
- το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, δύναται να εκδώσει διαφορετική απόφαση, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην πρώτη περίπτωση.

3. Η Επιτροπή δύναται να εξετάζει κάθε ζήτημα το οποίο άπτεται της εφαρμογής των δασμολογικών ποσοστώσεων ή ανωτάτων ορίων και εγείρεται από τον πρόεδρό της είτε κατόπιν ίδιας πρωτοβουλίας είτε κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους.

4. Μόλις καλυφθούν τα δασμολογικά ανώτατα όρια, η Επιτροπή μπορεί να εκδώσει κανονισμό, με τον οποίο θα επαναφέρει, μέχρι το τέλος του αντίστοιχου ημερολογιακού έτους, τους δασμούς που εφαρμόζονται έναντι των τρίτων χωρών.

Άρθρο 4

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 6 του πρωτοκόλλου για τις εμπορικές πτυχές.

Βρυξέλλες, 18 Μαΐου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. SHORT

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 223 της 20. 9. 1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 302 της 14. 10. 1992, σ. 1.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, προκειμένου να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στον γεωργικό τομέα συμπεριλαμβανομένων των δελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη εφεξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗ ΕΣΘΟΝΙΑΣ, καλούμενη εφεξής «η Εσθονία»,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία για την εγκαθίδρυση συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, καλούμενη στο εξής «η συμφωνία», υπεγράφη στο Λουξεμβούργο στις 12 Ιουνίου 1995·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιανουαρίου 1995·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι δυνάμει των άρθρων 76, 102 και 128 της πράξης προσχώρησης, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας οφείλουν να εφαρμόζουν, από την 1η Ιανουαρίου 1995, τις διατάξεις των προτιμησιακών συμφωνιών που έχει συνάψει η Κοινότητα με ορισμένες τρίτες χώρες, μεταξύ των οποίων και η Εσθονία·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα θέσπισε από 1ης Ιανουαρίου 1995 μεταβατικά μέτρα υπό μορφή αυτόνομων δασμολογικών ποσοτώσεων, με τα οποία λαμβάνονται υπόψη οι προτιμησιακές δασμολογικές παραχωρήσεις που εφαρμόζουν η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας έναντι της Δημοκρατίας της Εσθονίας, και ότι η Δημοκρατία της Εσθονίας θέσπισε από την 1η Ιανουαρίου 1995 μεταβατικά μέτρα υπό μορφή αυτόνομων δασμολογικών ποσοτώσεων, λαμβάνοντας υπόψη το προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς που εφαρμόζει η Εσθονία έναντι της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, ιδίως όσον αφορά τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι υποχρεώσεις που ανέλαβε η Κοινότητα στο πλαίσιο των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης απαιτούν την τροποποίηση των δασμολογικών καθεστώτων εισαγωγής στην Κοινότητα, ιδίως όσον αφορά τα γεωργικά και τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η εφαρμογή των αποτελεσμάτων του Γύρου της Ουρουγουάης ενδέχεται να επηρεάσουν τις παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν σε διμερές επίπεδο στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας και ότι καθίσταται, ως εκ τούτου, αναγκαία η προσαρμογή της εν λόγω συμφωνίας μέσω πρωτοκόλλου προσαρμογής των εμπορικών πτυχών της συμφωνίας·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα θέσπισε από 1ης Ιουνίου 1996 μεταβατικά και αυτόνομα μέτρα, με τα οποία χορηγούνται ορισμένες παραχωρήσεις υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα, και τα οποία προβλέπουν την αυτόνομη και μεταβατική προσαρμογή ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που χορηγούνται διά της συμφωνίας με την Εσθονία για την ελευθέρωση των συναλλαγών και τα εμπορικά μέτρα, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η συμφωνία που συνήφθη στον τομέα της γεωργίας στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης· ότι οι ως άνω παραχωρήσεις θα αντικατασταθούν κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου από τις παραχωρήσεις που προβλέπει το εν λόγω πρωτόκολλο·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 95/131/ΕΚ⁽¹⁾, με την οποία εφαρμόζεται προσωρινά, από 1ης Ιανουαρίου 1995, η διμερής συμφωνία που διαπραγματεύτηκε η Επιτροπή εξ ονόματος της Κοινότητας, για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της συμφωνίας για το εμπόριο κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας·

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με αμοιβαία συμφωνία τις προσαρμογές που πρέπει να επέλθουν στις εμπορικές διατάξεις της συμφωνίας, μετά την προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, αφενός, και την έναρξη ισχύος των αποτελεσμάτων του Γύρου της Ουρουγουάης στο γεωργικό τομέα, αφετέρου, και όρισαν προς τούτο ως πληρεξουσίου·

(¹) ΕΕ L 94 της 26. 4. 1995, σ. 1.

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

Manfred SCHEICH
 Πρόεδρος,
 Μόνιμο Αντιπρόσωπο της Δημοκρατίας της Αυστρίας,
 Πρόεδρο της Επιτροπής των Μόνιμων Αντιπροσώπων

Günther BURGHARDT
 Γενικό Διευθυντή της Γενικής Διεύθυνσης των Εξωτερικών Πολιτικών Σχέσεων της Επιτροπής των
 Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ:

Priit KOLBRE
 Έκτακτο και Πληρεξούσιο Πρόεδρος,
 Επικεφαλής της Αποστολής της Δημοκρατίας της Εσθονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που δρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα:

1. Το πρωτόκολλο αριθ. 2 της συμφωνίας αντικαθίσταται από το κείμενο που παρατίθεται στο παράρτημα Α του παρόντος κανονισμού.
2. Η παράγραφος 1 του άρθρου 9 της συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής της Κοινότητας και της Εσθονίας, των οποίων οι πίνακες παρατίθενται στα κεφάλαια 25 έως 97 της συνδυασμένης ονοματολογίας, με εξαίρεση τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι και στο πρωτόκολλο αριθ. 2.»
3. Το άρθρο 16 της συμφωνίας και το παράρτημα ΙΙ της συμφωνίας καταργούνται.
4. Η παράγραφος 2 του άρθρου 17 της συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Ως “γεωργικά προϊόντα” νοούνται τα προϊόντα που απαριθμούνται στα κεφάλαια 1 έως 24 της συνδυασμένης ονοματολογίας και τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι και στο πρωτόκολλο αριθ. 2, με εξαίρεση ωστόσο τα προϊόντα της αλιείας, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3759/92.»

Άρθρο 2

Γεωργικά προϊόντα:

1. Η παράγραφος 2 του άρθρου 19 της συμφωνίας αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι παραχωρήσεις που χορηγούνται με την παρούσα συμφωνία στα γεωργικά προϊόντα καθορίζονται στο παράρτημα Va.»

2. Οι διατάξεις του παραρτήματος Va της συμφωνίας παρατίθενται στο παράρτημα Β του παρόντος πρωτοκόλλου.
3. Τα παραρτήματα ΙΙΙ, ΙV και V της συμφωνίας καταργούνται.

Άρθρο 3

Το παράρτημα VI της συμφωνίας, που αφορά τα προϊόντα της αλιείας, αντικαθίσταται από το κείμενο στο παράρτημα Γ του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτού. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και από την Εσθονία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα μέρη λαμβάνουν, σε ό,τι τα αφορά, τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά τη γνωστοποίηση από τα συμβαλλόμενα μέρη της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στο άρθρο 5.

Άρθρο 7

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και εσθονική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el diez de diciembre de mil novecientos noventa y ocho.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende december nitten hundrede og otteoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Dezember neunzehnhundertachtundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ.

Done at Brussels on the tenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

Fait à Bruxelles, le dix décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit.

Fatto a Bruxelles, addì dieci dicembre millenovecentonovantotto.

Gedaan te Brussel, de tiende december negentienhonderd achtennegentig.

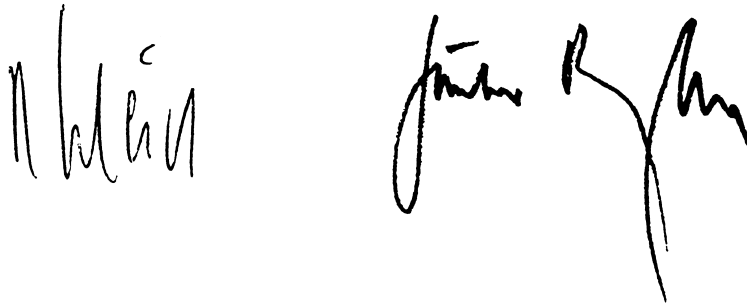
Feito em Bruxelas, em dez de Dezembro de mil novecentos e noventa e oito.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan.

Som skedde i Bryssel den tionde december nittonhundraoåttioåttio.

Koostatud Brüsselis kümnendal detsembril tuhande üheksasaja üheksakümne kaheksandal aastal.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Eesti Vabariigi nimel



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

«ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ αριθ. 2

για το εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων μεταξύ της Κοινότητας και της Εσθονίας

Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα εφαρμόζει στα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Εσθονίας τους δασμούς που απαριθμούνται στο παράρτημα, σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται σε αυτό, ανεξάρτητα από το αν αυτά υπόκεινται σε ποσόστωση ή όχι.

2. Τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα κοινοτικής καταγωγής εισάγονται στην Εσθονία ατελώς. Εντούτοις, σε περίπτωση κατά την οποία η Εσθονία επιθυμεί να επιβάλει δασμό, αυτός δεν μπορεί να επιβληθεί χωρίς την έγκριση του συμβουλίου σύνδεσης. Οι εγκρινόμενοι δασμοί δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνουν τον δασμό που επιβάλλεται στην ποσότητα των γεωργικών προϊόντων που είναι ενσωματωμένη στα συγκεκριμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα.

3. Το συμβούλιο σύνδεσης αποφασίζει:

- την επέκταση του καταλόγου των μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων που αφορά το παρόν πρωτόκολλο,
- την τροποποίηση των δασμών που αναφέρονται στα παραρτήματα,
- την αύξηση ή την κατάργηση των δασμολογικών ποσοστώσεων.

4. Το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αντικαταστήσει τους δασμούς που θεσπίζονται με το παρόν πρωτόκολλο με καθεστώς, το οποίο διαμορφώνεται βάσει των αντιστοίχων τιμών της αγοράς της Κοινότητας και της Εσθονίας για τα γεωργικά προϊόντα που όντως χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων, τα οποία υπάγονται στο παρόν πρωτόκολλο. Το συμβούλιο σύνδεσης θα καταρτίσει τον κατάλογο των εμπορευμάτων που υπόκεινται στα εν λόγω ποσά και, κατά συνέπεια, τον

κατάλογο των βασικών προϊόντων για το σκοπό αυτό θα ορίσει με απόφαση τους γενικούς κανόνες εφαρμογής.

Άρθρο 2

Οι δασμοί που εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 1 είναι δυνατόν να μειωθούν με απόφαση του συμβουλίου σύνδεσης:

- σε περίπτωση που μειωθούν οι δασμοί που επιβάλλονται στα βασικά προϊόντα κατά τις συναλλαγές μεταξύ της Κοινότητας και της Εσθονίας ή
- λόγω μειώσεων που προκύπτουν από αμοιβαίες παραχωρήσεις σχετικά με τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα.

Οι μειώσεις που προβλέπονται στην πρώτη περίπτωση θα υπολογίζονται επί του τμήματος του δασμού που έχει οριστεί ως το γεωργικό στοιχείο και το οποίο ανταποκρίνεται στα γεωργικά προϊόντα που όντως χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή των εν λόγω μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων και θα αφαιρούνται από τους δασμούς που επιβάλλονται στα εν λόγω βασικά γεωργικά προϊόντα.

Άρθρο 3

Η Κοινότητα και η Εσθονία θα ενημερώνονται αμοιβαία σχετικά με τη διοικητική ρύθμιση που θα εγκριθεί για τα προϊόντα που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο.

Η διάταξη αυτή θα πρέπει να εξασφαλίζει ίση μεταχείριση για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν απλούστερη και ελαστικότερη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας 1: Ποσοτώσεις που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα εμπορευμάτων καταγωγής Εσθονίας

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ετήσια ποσότητα (1 000 kg)			
		1997	1998	1999	2000 και εξής
1	2	3	4	5	6
1704 10 11 1704 10 19 1704 90 71 1704 90 75	Ζαχαρώδη προϊόντα	165	180	195	210
ex 1806	Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο, με εξαίρεση εκείνα του κωδικού ΣΟ 1806 10 15	550	600	650	700
1905	Προϊόντα αρτοποιίας	120	130	140	150
2102 10 39	Ζύμες	2 200	2 400	2 600	2 800
2105 00	Παγωτά	12	13	14	15
από 2202 90 91 έως 2202 90 99	Νερά που περιέχουν λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα	600	660	720	780
2402 20 90	Τσιγάρα	55	60	65	70

Πίνακας 2: Δασμοί που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα εμπορευμάτων καταγωγής Εσθονίας

Σημείωση: Τα βασικά ποσά που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό των μειωμένων γεωργικών στοιχείων και οι πρόσθετοι δασμοί που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα των εμπορευμάτων που παρατίθενται στον παρόντα πίνακα είναι αυτά που ορίζονται στον πίνακα 3 του παρόντος παραρτήματος.

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός (%)			
		Από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998	Από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999	Από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000	Μετά την 1. 7. 2000
1	2	3	4	5	6
1521 10 90	Κερία φυτικά	0 %	0 %	0 %	0 %
1521 90 99	Κερία από μέλισσες	0 %	0 %	0 %	0 %
1704 10 11 1704 10 19 1704 90 71 1704 90 75	Ζαχαρώδη προϊόντα	EAR	EAR	EAR	EAR
1805 00 00	Σκόνη κακάου	0 %	0 %	0 %	0 %

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός (%)			
		Από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998	Από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999	Από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000	Μετά την 1. 7. 2000
1	2	3	4	5	6
ex 1806	Σοκολάτα και άλλα παρασκευάσματα διατροφής που περιέχουν κακάο, με εξαίρεση εκείνα του κωδικού της ΣΟ 1806 10 15	EAR	EAR	EAR	EAR
1806 10 15	Σκόνη κακάου, που δεν περιέχει ζαχαρόζη ή που περιέχει κατά βάρος λιγότερο από 5 % ζαχαρόζη (στην οποία περιλαμβάνεται και το υδρωποποιημένο ζάχαρο που μετριέται σε ζαχαρόζη) ή ισογλυκόζη που μετριέται επίσης σε ζαχαρόζη	0 %	0 %	0 %	0 %
1905	Προϊόντα αρτοποιίας	EAR	EAR	EAR	EAR
2102 10 39	Ζύμες	EAR	EAR	EAR	EAR
2103 90 90	Παρασκευάσματα για σάλτσες και σάλτσες παρασκευασμένες	4,1 %	3,8 %	3,5 %	3,2 %
2104	Παρασκευάσματα για σούπες και ζωμούς. Σούπες και ζωμοί παρασκευασμένα. Παρασκευάσματα διατροφής σύνθετα, ομογενοποιημένα				
2104 10	Παρασκευάσματα για σούπες και ζωμούς. Σούπες και ζωμοί παρασκευασμένα	5,7 %	5,3 %	4,9 %	4,5 %
2104 20 00	Παρασκευάσματα διατροφής σύνθετα, ομογενοποιημένα	7,1 %	6,5 %	6,0 %	5,5 %
2105 00	Παγωτά	EAR	EAR	EAR	EAR
2201 10 19	Άλλα μεταλλικά νερά	0 %	0 %	0 %	0 %
2202 10 00	Αναψυκτικά	0 %	0 %	0 %	0 %
από 2202 90 91 έως 2202 90 99	Νερά που περιέχουν λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα	EAR	EAR	EAR	EAR
2203 00	Μπύρα	4,4 %	3,5 %	2,6 %	0 %
2208 60 11	Βότκα	0,52 ECU % vol/hl + 2,53 ECU/hl	0,26 ECU % vol/hl + 1,27 ECU/hl	0 %	0 %
2208 70 10	Λικέρ	0,64 ECU % vol/hl + 4,10 ECU/hl	0,32 ECU % vol/hl + 2,05 ECU/hl	0 %	0 %
2208 90 69	Άλλα οινοπνευματώδη ποτά	0,64 ECU % vol/hl + 4,10 ECU/hl	0,32 ECU % vol/hl + 2,05 ECU/hl	0 %	0 %

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός (%)			
		Από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998	Από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999	Από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000	Μετά την 1. 7. 2000
1	2	3	4	5	6
2402 20 90	Τσιγάρα	36,9 %	34,2 %	31,5 %	28,8 %
3302 10 29	Μείγματα ευωδών ουσιών και μείγματα. Άλλα παρασευάσματα με βάση ευώδεις ουσίες	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
2905 43 00	— — Μαννιτόλη	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
2905 44	— — D-γλυκιτόλη (σορβιτόλη)	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
ex 3505 10	Δεξτρίνη και άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους, εκτός από τα εστεροποιημένα και αιθεροποιημένα άμυλα κάθε είδους της διάκρισης 3505 10 50	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
3505 20	Κόλλες με βάση τα άμυλα κάθε είδους, τη δεξτρίνη ή άλλα τροποποιημένα άμυλα κάθε είδους	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
3809 10	Προϊόντα για το κολλάρισμα ή το τελείωμα, με βάση αμυλώδεις ύλες	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ
3824 60	Σορβιτόλη άλλη από εκείνη της διάκρισης 2905 44	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ	ΕΑ

(¹) Τα μειωμένα γεωργικά στοιχεία (ΕΑΡ) εφαρμόζονται εντός του ποσοτικού ορίου που αναφέρεται στον πίνακα 1 του παρόντος παραρτήματος. Οι εισαγωγές που υπερβαίνουν αυτές τις ποσότητες υπόκεινται στα κατ' αποκοπή γεωργικά στοιχεία (ΕΑ) που καθορίζονται στο κοινό δασμολόγιο [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 της 23ης Ιουλίου 1987, όπως τροποποιήθηκε]. Τα ΕΑ μπορούν να υπόκεινται σ' ένα μέγιστο δασμό που, εφόσον κριθεί σκόπιμο, καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

Πίνακας 3: Βασικά ποσά που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό των μειωμένων γεωργικών στοιχείων και πρόσθετοι δασμοί που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα των εμπορευμάτων που αναφέρονται στον πίνακα 2

(Ecu/100 kg)

Βασικό προϊόν	Από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998	Από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999	Από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000	Μετά την 1. 7. 2000
Μαλακό σιτάρι	8,524	7,900	7,277	6,653
Σκληρό σιτάρι	13,231	12,263	11,295	10,326
Σίκαλη	8,306	7,698	7,090	6,483
Κριθάρι	8,306	7,698	7,090	6,483
Αραβόσιτος	7,408	7,408	7,193	6,577
Αποφλοιωμένο μακρόσπερμο ρύζι	23,706	21,972	20,237	18,502
Αποδουραωμένο γάλα	26,730	25,740	24,750	23,760
Πλήρες γάλα σε σκόνη	33,423	30,978	28,532	26,086
Βούτυρο	48,575	45,021	41,467	37,912
Λευκή ζάχαρη	32,565	31,795	30,573	29,350»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V α

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Εσθονίας υπόκεινται στις ακόλουθες παραχωρήσεις (ΜΕΚ: δασμός μάλλον ευνοούμενου κράτους)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων (1)	Εφαρμοζόμενος δασμός (% ΜΕΚ) (2)	Ετήσιες ποσοτώσεις				Ειδικές διατάξεις
			από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998 (τόνοι)	από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999 (τόνοι)	από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000 (τόνοι)	από 1. 7. 2000 (τόνοι)	
0102 90 05 0102 90 21	Βοοειδή ζωντανά με βάρος ζώντων βοοειδών που δεν υπερβαίνει τα 80 kg	20	178 000 κεφάλια	178 000 κεφάλια	178 000 κεφάλια	178 000 κεφάλια	(3)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος ζώντων βοοειδών που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg		153 000 κεφάλια	153 000 κεφάλια	153 000 κεφάλια	153 000 κεφάλια	
ex 0102 90	Δαμαλίδες και αγελάδες, που δεν προορίζονται για σφαγή, των ακόλουθων ορεινών γενών, σταχτόχρωμου γένους, καστανού γένους, κίτρινου γένους, γένους με στίγματα του Simmental και γένους Pinzgau	6 % κατ' αξία	7 000 κεφάλια	7 000 κεφάλια	7 000 κεφάλια	7 000 κεφάλια	(4)
0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	1 650	1 725	1 800	1 875	(5)
0203	Κρέατα χοιροειδών, κατοικιδίων νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	1 100	1 150	1 200	1 250	(6)
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών	ατελώς	110	115	120	125	(5)
0207 11 30 0207 11 90 0207 12 10 0207 12 90 0207 13 50 0207 13 60 0207 14 50 0207 14 60	Σφάγια κοτόπουλων ολόκληρα. Στήθη κοτόπουλων. Μηροί κοτόπουλων	20	550	575	600	625	
ex 0208 90 40	Άλλα κρέατα: κρέας άλκης	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0402 10 19 0402 21 19	Γάλα σε σκόνη αποβουτυρωμένο Γάλα σε σκόνη πλήρες	20	3 300	3 450	3 600	3 750	
0405 10 11 0405 10 19	Βούτυρο	20	1 650	1 725	1 800	1 875	
0406	Τυριά	20	880	920	960	1 000	

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων (1)	Εφαρμοζόμενος δασμός (% ΜΕΚ) (2)	Ετήσιες ποσοστάσεις				Ειδικές διατάξεις
			από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998 (τόνοι)	από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999 (τόνοι)	από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000 (τόνοι)	από 1. 7. 2000 (τόνοι)	
0408 11	Κρόκοι αυγών αποξηραμένοι	20	110	115	120	125	
0409 00 00	Μέλι φυσικό	64	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0601 10	Βολβοί, κρεμμύδια, κόνδυλοι, ρίζες βολβοειδείς και ριζώματα γενικά, σε φυτική νάρκη	64	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0602 10 90	Άλλα φυτά ζωντανά (στα οποία περιλαμβάνονται και οι ρίζες τους) μοσχεύματα και μπόλια	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0602 20 90	Μοσχεύματα χωρίς ρίζα και μπόλια	Άλλα					
	Δένδρα, χαμόδενδρα, δενδρύλλια και θάμνοι, που δίνουν θρώσιμους καρπούς, άλλα	64	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0602 30 00	Ροδόδενδρα και αζαλέες	20	770	805	840	875	
0602 40	Τριανταφυλλίες, ζωντανά φυτά	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0602 90	Άλλα ζωντανά φυτά, εκτός από:	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0602 90 91	Ανθοφόρα φυτά με μπουμπούκια	92	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
ex 0602 90 30	Φυτά φράουλας	64	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0603 90 00	Κομμένα άνηθη, άλλα από τα νοπά	20	56	59	62	65	
0604 91 21 0604 91 29	Χριστουγεννιάτικα δένδρα	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0604 91 49 0604 99	Κλαδιά κωνοφόρων, νοπά, άλλα	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
	Άλλα από νοπά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0701	Πατάτες, ωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	20	2 000	2 100	2 200	2 300	
0703 10	Κρεμμύδια και ασκαλώνια	20	100	100	100	100	
0704	Κράμβες κ.λπ., ωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	20	220	230	240	250	
0707 00 25 0707 00 30	Αγγούρια και αγγουράκια, νοπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (από 16 Μαΐου έως 31 Οκτωβρίου)	20	166	174	182	190	
0709 51 30	Μανιτάρια του είδους Chanterelles	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0709 51 90	Μανιτάρια, νοπά με εξαίρεση αυτά του γένους Agaricus	52	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0711 40 00	Αγγούρια και αγγουράκια διατηρημένα προσωρινά	20	56	59	62	65	
0712 90 05	Πατάτες αποξηραμένες	20	66	69	72	75	

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων (1)	Εφαρμοζόμενος δασμός (% ΜΕΚ) (2)	Ετήσιες ποσοτώσεις				Ειδικές διατάξεις
			από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998 (τόνοι)	από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999 (τόνοι)	από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000 (τόνοι)	από 1. 7. 2000 (τόνοι)	
0808	Μήλα, αχλάδια και κυδώνια, νωπά	20	220	230	240	250	
0809 40 90	Αγριοδαμάσκηνα	47	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0810 10	Φράουλες, νωπές	25	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	(7)
0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα, νωπά	41	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	(7)
0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά	41	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	(7)
0810 30 90	Άλλα φραγκοστάφυλα, εκτός από τα μαύρα και τα κόκκινα	42	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0810 40 30 0810 40 50	Καρποί των φυτών "Vaccinium myrtillus" Καρποί των φυτών "Vaccinium macrocarpon" και "Vaccinium corymbosum"	ατελώς 74	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
ex 0810 90 85	Άλλα μούρα, νωπά	42	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0811 10	Φράουλες, κατεψυγμένες	20	550	575	600	625	(7)
ex 0811 20	Μούρα κάθε είδους, εκτός από:	66	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρα	33					(7)
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλα	33					(7)
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	33					(7)
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	33					(7)
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς μίσχο	33					(7)
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	33					(7)
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς μίσχο	33					(7)
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	33					(7)
0811 90 50	Καρποί του γένους Vaccinium myrtillus, κατεψυγμένοι	47	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
0901 21 00	Καφές, με καφεΐνη, καθουρντισμένος	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων (1)	Εφαρμοζόμενος δασμός (% ΜΕΚ) (2)	Ετήσιες ποσοστάσεις				Ειδικές διατάξεις
			από 1. 7. 1997 έως 30. 6. 1998 (τόνοι)	από 1. 7. 1998 έως 30. 6. 1999 (τόνοι)	από 1. 7. 1999 έως 30. 6. 2000 (τόνοι)	από 1. 7. 2000 (τόνοι)	
0910 91 90	Μπαχαρικά, θρυμματισμένα ή σε σκόνη	20	276	289	302	315	
1214 90 10	Τεύτλα κτηνοτροφικά, γογγύλια Σουηδίας (γογγυλόκραμβες) και άλλες ρίζες κτηνοτροφικές	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
1502 00	Λίπη βοοειδών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
1506 00 00	Άλλα λίπη και λάδια ζωικά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
1514 90 90	Λάδια αγριογογγύλης αγριοκράμβης εκτός από τα ακατέργαστα λάδια	20	110	115	120	125	
1601 00	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα	20	550	575	600	625	
1602 41 90	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων χοιροειδών, άλλα	20	56	59	62	65	
2005 90 75	Λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα: ξινολάχανο	50	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	απεριόριστη	
2009 70 30	Χυμοί μήλων και χυμοί αχλαδιών, πυκνότητας που δεν υπερβαίνει τα 1,33 g/cm ³ στους 20 °C: Αξίας που υπερβαίνει τα 18 Ecu ανά 100 kg καθαρού βάρους, που περιέχουν πρόσθετα ζάχαρα:	20	56	59	62	65	
2009 80 50	Χυμοί μήλων Χυμοί αχλαδιών Αξίας που δεν υπερβαίνει τα 18 Ecu ανά 100 kg καθαρού βάρους, περιεκτικότητας σε πρόσθετα ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος:						
2009 70 93	Χυμοί μήλων						
2009 70 99	Χυμοί μήλων, που δεν περιέχουν πρόσθετα ζάχαρα						
2009 80 69	Χυμοί αχλαδιών, που δεν περιέχουν πρόσθετα ζάχαρα						
2207 10 00	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο 80 % vol. ή περισσότερο	20	56	59	62	65	

(1) Με την επιφύλαξη των κανόνων ερμηνείας της συνδυασμένης ονοματολογίας, η διατύπωση της περιγραφής των εμπορευμάτων θεωρείται ενδεικτική, δεδομένου του γεγονότος ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, με βάση τους κωδικούς της ΣΟ. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται κωδικοί ex της ΣΟ, το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από τη συνεκτίμηση του κωδικού της ΣΟ και της αντίστοιχης περιγραφής.

(2) Στις περιπτώσεις που υπάρχει ελάχιστος δασμός ΜΕΚ, ο εφαρμοζόμενος ελάχιστος δασμός είναι ίσος με τον ελάχιστο ΜΕΚ πολλαπλασιασμένο επί το ποσοστό που αναφέρεται στη συγκεκριμένη στήλη.

(3) Η ποσόστωση του προϊόντος αυτού είναι ανοικτή για την Πολωνία, την Ουγγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Όταν θεωρείται πιθανό ότι οι κοινοτικές εισαγωγές ζωντανών βοοειδών, ανεξάρτητα από την καταγωγή τους, υπερβαίνουν τα 500 000 κεφάλια σε δεδομένο έτος εμπορίας, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα διαχείρισης που απαιτούνται για την προστασία της κοινοτικής αγοράς με την επιφύλαξη των τυχόν άλλων δικαιωμάτων που παρέχονται από τη συμφωνία.

(4) Η ποσόστωση του προϊόντος αυτού είναι ανοικτή για την Πολωνία, την Ουγγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Ο εφαρμοζόμενος δασμολογικός συντελεστής είναι 6 %.

(5) Η ποσόστωση για το εν λόγω προϊόν είναι ανοικτή για την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Ενδεχομένως, η Κοινότητα μπορεί να λάβει υπόψη, στο πλαίσιο της νομοθεσίας της τις ανάγκες εφοδιασμού της κοινοτικής αγοράς και την ανάγκη διατήρησής της σε ισορροπία.

(6) Εξααιρούμενου του φιλέτου που παρουσιάζεται χωριστά.

(7) Με την επιφύλαξη του καθεστώτος ελάχιστης τιμής εισαγωγής.

Παράρτημα

Καθορισμός ελάχιστων τιμών εισαγωγής για ορισμένους μαλακούς καρπούς προς μεταποίηση

1. Οι ελαχιστες τιμές εισαγωγής καθορίζονται ως εξής για τα ακόλουθα προϊόντα προς μεταποίηση καταγωγής Δημοκρατίας της Εσθονίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (Ecu/100 kg καθαρό)
ex 0810 10	Φράουλες, νωπές, προοριζόμενες για μεταποίηση	51,4
ex 0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα, νωπά, προοριζόμενα για μεταποίηση	38,5
ex 0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά, προοριζόμενα για μεταποίηση	23,3
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	75,0
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: άλλες	57,6
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	75,0
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλες	57,6
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρες	75,0
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	57,6
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρα	99,5
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλα	79,6
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	99,5
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	79,6
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς το μίσχο	62,8

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (Ecu/100 kg καθαρό)
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	44,8
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς το μίσχο	39,0
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	29,5

- Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο σημείο 1, θα τηρούνται ανά αποστολή. Σε περίπτωση που η αξία της διασάφησης είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, θα επιβάλλεται αντισταθμιστικός δασμός ίσος με τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής εισαγωγής και της αξίας γης διασάφησης.
- Εάν οι τιμές εισαγωγής ενός δεδομένου προϊόντος που καλύπτεται από το παρόν παράρτημα δείχνουν μια τάση που υποδηλώνει ότι οι τιμές μπορεί να είναι κατώτερες του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής στο άμεσο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώνει τις αρχές της Δημοκρατίας της Εσθονίας προκειμένου να επανορθώσουν την κατάσταση.
- Κατόπιν αίτησης είτε της Κοινότητας είτε της Δημοκρατίας της Εσθονίας, το Συμβούλιο Σύνδεσης εξετάζει τη λειτουργία του συστήματος ή την αναθεώρηση του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής. Όπου ενδείκνυται, το Συμβούλιο Σύνδεσης λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις.
- Προκειμένου να ενθαρρυνθεί και να προωθηθεί η ανάπτυξη των συναλλαγών και προς αμοιβαίο όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών, θα οργανώνεται συνεδρίαση συμβουλευτικού χαρακτήρα, τρεις μήνες πριν από την έναρξη κάθε εμπορικού έτους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η εν λόγω συνεδρίαση συμβουλευτικού χαρακτήρα θα πραγματοποιείται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ενδιαφερομένων οργανώσεων ευρωπαϊών παραγωγών των συγκεκριμένων προϊόντων, αφενός, και των οργανώσεων των αρχών, παραγωγών και εξαγωγέων όλων των συνδεδεμένων χωρών εξαγωγής, αφετέρου.

Στη διάρκεια της εν λόγω συνεδρίασης συμβουλευτικού χαρακτήρα, θα συζητείται η κατάσταση της αγοράς μαλακών καρπών και, ειδικότερα, προβλέψεις για την παραγωγή, η κατάσταση των αποθεμάτων, η εξέλιξη των τιμών και η πιθανή ανάπτυξη της αγοράς, καθώς και οι δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς στη ζήτηση.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Πίνακες των προϊόντων καταγωγής Εσθονίας, τα οποία υπάγονται σε δασμολογικές ποσοτώσεις με μειωμένο ή μηδενικό δασμολογικό συντελεστή

Κωδικός ΣΟ	Επιμέρους κωδικός Taric	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Ποσοστιαίος δασμός	Ύψος της ποσόστωσης
0301 92 00 0302 66 00 0303 76 00		Χέλια (<i>Anguilla</i> spp.) ζωντανά ή νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	0 %	100 t
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41		Μπακαλιάροι (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i>) και ψάρια του είδους <i>Boreogadus saida</i> , νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	6 %	2 500 t
0302 50 10		Μπακαλιάροι (<i>Gadus morhua</i>), νωποί ή διατηρημένοι με απλή ψύξη	0 %	870 t
0302 69 19 0303 79 19		Άλλα ψάρια, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	4 %	1 000 t
ex 0302 69 19	*10	Πέρκες, τούρνες και ποταμολάβρακα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	0 %	220 t
ex 0304 10 19 ex 0304 20 19	*20 *90 *20 *30 *90	Φιλέτα άλλων ψαριών του γλυκού νερού, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση εκείνα των κυπρίνων	4,5 %	500 t
από 0304 10 11 έως 3004 10 38 0304 20		Φιλέτα ψαριών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	0 %	360 t
ex 1604 13 90	*91 *92	Σαρδελόρεγγες (<i>Sprattus sprattus</i>), παρασκευασμένες ή σε κονσέρβες	10 %	350 t
ex 1604 19 94 ex 1604 19 95	*10 *10	Μερλούκοι (<i>Merluccius</i> spp.), παρασκευασμένοι ή σε κονσέρβες Γάδοι της Αλάσκας (<i>Theragra chalcogramma</i>), παρασκευασμένοι ή σε κονσέρβες	10 %	60 t
1604 20 10		Παρασκευάσματα και κονσέρβες σολομών	0 %	270 t
1604 20 70		Παρασκευάσματα και κονσέρβες τόνων, παλαμίδων και άλλων ψαριών του γένους <i>Euthynnus</i>	0 %	150 t
1604 20 90		Παρασκευάσματα και κονσέρβες άλλων ψαριών	0 %	1 360 t»

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 7/98 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου

της 22ας Δεκεμβρίου 1998

για την παράταση του συστήματος διπλού ελέγχου που καθιερώθηκε με την απόφαση αριθ. 3/97 του Συμβουλίου Σύνδεσης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999

(1999/87/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Εκτιμώντας:

ότι η ομάδα επαφών που αναφέρεται στο άρθρο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, που άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1995, συνήλθε στις 15 Οκτωβρίου 1998 και συμφώνησε να συστήσει στο Συμβούλιο Σύνδεσης, που ιδρύθηκε βάσει του άρθρου 104 της συμφωνίας, την παράταση του συστήματος διπλού ελέγχου που καθιερώθηκε το 1998 με την απόφαση αριθ. 3/97 του Συμβουλίου Σύνδεσης, για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης, αφού έλαβε όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, συμφώνησε με αυτή τη σύσταση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Το σύστημα διπλού ελέγχου που καθιερώθηκε με την απόφαση αριθ. 3/97 του Συμβουλίου Σύνδεσης για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998, εξακολουθεί να εφαρμόζεται για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου 1999. Στον τίτλο, στο προοίμιο και στο άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 3 της απόφασης, οι παραπομπές στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998, αντικαθίστανται από τις παραπομπές στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

2. Το παράρτημα I της απόφασης αντικαθίσταται από το κείμενο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα που υιοθετείται.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1999.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1998.

Για το Συμβούλιο Σύνδεσης

Ο Πρόεδρος

J. KAVAN

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Κατάλογος προϊόντων που υπόκεινται σε διπλό έλεγχο (1999)

Μεγάλα φύλλα, λαμαρίνες

(εκτός των κωδικών ΣΟ)

7208 40 10

7208 51 30

7208 51 50

7208 51 91

7208 51 99

7208 52 91

7208 52 99

7208 54 10

7208 90 10

7208 90 90

Είδη με καθορισμένη μορφή

7216 31 11

7216 31 19

7216 31 91

7216 31 99

7216 32 11

7216 32 19

7216 32 91

7216 32 99

Σωλήνες συγκολλημένοι

Πλήρες κεφάλαιο ΣΟ 7306»

*Πλατέα προϊόντα έλασης που έχουν ελαθεί
σε ψυχρή κατάσταση*

7209 15 00

7209 16 90

7209 17 90

7209 18 91

7209 18 99

7209 25 00

7209 26 90

7209 27 90

7209 28 90

7211 23 10

7211 23 51

7211 29 20

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Ιουλίου 1998

σχετικά με την κρατική ενίσχυση που χορηγήθηκε στην εταιρεία Porcelanas del Norte S.A.L. (Ponsal)/Comercial Europea de Porcelanas S.A.L. (Comenor)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2364]

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/88/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

αφού έδωσε στα ενδιαφερόμενα μέρη τη δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με το άρθρο 93 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Στις 30 Απριλίου 1997, η Επιτροπή, αφού από το 1995 είχε λάβει διάφορες καταγγελίες και είχε αποστείλει στις 30 Απριλίου 1996 αιτιολογημένη γνώμη στην Ισπανία, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 σχετικά με την ενίσχυση που χορηγήθηκε στην Porcelanas del Norte SAL (Ponsal).

Η Ponsal, εταιρεία παραγωγής πορσελάνης, επιτραπέζιων σκευών και διακοσμητικών κεραμικών ιδρύθηκε στην Παμπλόνα (Ναβάρα) το 1957. Από τα μέσα της δεκαετίας του 1980 και επί σειρά ετών η επιχείρηση αντιμετώπιζε οικονομικά προβλήματα. Το 1994, προκειμένου να ξεπεράσει τα προβλήματα αυτά, η εταιρεία κατάρτισε ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο προέβλεπε, συγκεκριμένα, τη μεταφορά της επιχείρησης από το κέντρο στα περίχωρα της Παμπλόνα και τον εκσυγχρονισμό των εγκαταστάσεων της με την αγορά νέου μηχανικού εξοπλισμού.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας αναδιάρθρωσης, η Ponsal είχε λάβει σημαντικές ενισχύσεις από την κυβέρνηση της Ναβάρα οι οποίες, ωστόσο, δεν είχαν εκ των προτέρων κοινοποιηθεί στην Επιτροπή. Βάσει δημοσιευμάτων του τύπου τα οποία υπέβαλαν οι καταγγέλλοντες, οι ενισχύσεις αυτές συνίσταντο σε τραπεζική εγγύηση (1 200 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες) σε μία επιδότηση για τη δημιουργία

θέσεων απασχόλησης (100 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες) επενδυτική επιχορήγηση ύψους 20 % για επενδύσεις σε ακίνητα περιουσιακά στοιχεία και διαγραφή χρεών για φόρους και εισφορές κοινωνικής ασφάλισης εκ μέρους των κρατικών αρχών (3 100 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες).

Το Μάρτιο του 1995, απαντώντας στην πρώτη αίτηση της Επιτροπής για ενημέρωση, οι ισπανικές αρχές επιβεβαίωσαν εγγράφως ότι πράγματι η κυβέρνηση της Ναβάρα είχε χορηγήσει ενίσχυση για να στηρίξει την αναδιάρθρωση της Ponsal. Εντούτοις, η ενίσχυση αυτή είχε χορηγηθεί βάσει του περιφερειακού νόμου (Ley Foral) 1/1985, του Μαρτίου 1985, που θέσπιζε ένα καθεστώς ενισχύσεων για την εξυγίανση και την αναζωογόνηση προβληματικών επιχειρήσεων και το οποίο είχε προηγηθεί της προσχώρησης της Ισπανίας στην Κοινότητα. Το εν λόγω καθεστώς είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή ως υφιστάμενη ενίσχυση το Μάρτιο και το Μάιο του 1986, ενώ η Επιτροπή δεν είχε μέχρι τότε διατυπώσει ένσταση σχετικά.

Δεδομένου ότι η Επιτροπή διατηρούσε σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά την αποδοχή της εν λόγω απάντησης, ιδίως τη δικαιολογία ότι η ενίσχυση βασιζόταν σε υφιστάμενο καθεστώς ενισχύσεων, και δεδομένου ότι οι νέες αιτήσεις για πρόσθετες πληροφορίες απαντήθηκαν με απροθυμία, στις 30 Απριλίου 1996 αποφάσισε να ζητήσει από την Ισπανία να προσκομίσει αποδείξεις ότι η ενίσχυση που χορηγήθηκε στην Ponsal εντασσόταν σε ένα ισχύον καθεστώς ενισχύσεων.

Στην απάντησή της του Ιουλίου του 1996, η ισπανική κυβέρνηση προσκόμισε τις ζητούμενες αποδείξεις. Ωστόσο, μεταξύ των διαφόρων ενισχύσεων στις οποίες αναφέρονταν οι καταγγέλλοντες, μόνο η εγγύηση ύψους 1 200 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών καλυπτόταν από τις διατάξεις του περιφερειακού νόμου 1/1985. Οι λοιπές χορηγηθείσες ενισχύσεις για τις οποίες διεξήγηση έρευνα δεν κατέστη δυνατό να αιτιολογηθούν στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος.

Επιπλέον, η Επιτροπή ανακάλυψε, ότι στην απάντηση των ισπανικών αρχών, διάφορα νομικά πρόσωπα σχετίζονταν με την Ponsal και την ενίσχυση η οποία υποτίθεται ότι χορηγήθηκε στην εν λόγω εταιρεία [αρχικά Ponsal, στη συνέχεια Comercial Europea de Porcelanas SAL (Comerpor)] και ότι, στο πλαίσιο αυτό, δεν ήταν σαφές γιατί η επωνυμία είχε μεταβληθεί.

Ως εκ τούτου, με επιστολή της 26ης Ιουλίου 1996, ζητήθηκε εκ νέου από την ισπανική κυβέρνηση να σχολιάσει τις ανακολουθίες που σχετίζονταν με την Ponsal.

Στην απάντησή της της 10ης Οκτωβρίου 1996, η ισπανική κυβέρνηση επιβεβαίωσε ότι προκειμένου να ξεπεραστούν οι οικονομικές δυσχέρειες της Ponsal, στο σχέδιο αναδιάρθρωσης του 1994, είχε επίσης προβλεφθεί η εφαρμογή διαδικασίας αναστολής των πληρωμών σύμφωνα με την ισπανική νομοθεσία περί πτωχεύσεων και βάσει της οποίας οι δημόσιοι πιστωτές της Ponsal είχαν διαγράψει δημόσια χρέη προς την κυβέρνηση της Ναβάρρας και το ταμείο κοινωνικής ασφάλισης που ανέρχονταν σε 3 100 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες έναντι συνολικού χρέους ύψους 4 350 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών προς τις κρατικές αρχές. Μετά την εκκαθάριση της Ponsal, συστάθηκε μία νέα επιχείρηση, η Comerpor, η οποία συνέχισε τις δραστηριότητες της Ponsal.

Επιπλέον, οι ισπανικές αρχές επεσήμαναν ότι, στο πλαίσιο της μεταφοράς των εγκαταστάσεων της επιχείρησης από το κέντρο στα περίχωρα της Παμπλόνα, χορήγησαν περαιτέρω ενισχύσεις στη νέα επιχείρηση Comerpor, που συνίσταντο σε επιχορήγηση επενδύσεων ύψους 570 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών η οποία κάλυπτε το 20 % των συνολικών νέων επενδύσεων, και περαιτέρω επιδοτήσεις ύψους 500 000 ισπανικών πεσετών ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης (μέχρι 250 νέες θέσεις εργασίας).

Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, η νέα αυτή ενίσχυση, την οποία η Επιτροπή αγνοούσε μέχρι τότε, δεν ήταν υποχρεωτικό να κοινοποιηθεί, διότι αποτελούσε μέρος άλλου υφιστάμενου καθεστώτος ενισχύσεων, του νόμου της 23ης Ιουνίου 1982, στόχος του οποίου είναι η προώθηση των επενδύσεων. Το εν λόγω καθεστώς ενισχύσεων κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή επ' ευκαιρία της προσχώρησης της Ισπανίας στην Κοινότητα, το Μάρτιο και το Μάιο του 1986 και η Επιτροπή δεν είχε μέχρι τότε προβάλει καμία αντίρρηση σχετικά.

Εν τω μεταξύ, η Επιτροπή έλαβε σειρά δημοσιευμάτων του τύπου βάσει των οποίων η Comerpor είχε λάβει και άλλη ενίσχυση ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Η Επιτροπή εξέτασε αναλυτικά όλες τις πληροφορίες που της προσκόμισαν οι ισπανικές αρχές στο πλαίσιο των κοινοτικών διατάξεων περί κρατικών ενισχύσεων. Κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στο μεγαλύτερο μέρος τους οι ενισχύσεις που ανέφεραν οι ισπανικές αρχές καλύπτονταν πράγματι από υφιστάμενα καθεστώτα ενισχύσεων.

Εντούτοις, όσον αφορά την ενίσχυση ύψους 500 000 ισπανικών πεσετών ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης η οποία υποτίθεται ότι βασιζόταν στο καθεστώς ενισχύσεων του Ιουνίου 1982 για την προώθηση των επενδύσεων, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι το εν λόγω καθεστώς επιτρέπει επιχορήγηση ύψους μέχρι 400 000 ισπανικών πεσετών ανά

δημιουργούμενη θέση απασχόλησης και ότι οι αρχές της Ναβάρρας υπερέβησαν τα όρια που θέτει το εν λόγω καθεστώς.

Επιπλέον, η Επιτροπή διατηρούσε σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με την εκτέλεση της διαδικασίας αναστολής των πληρωμών της Ponsal, ιδίως όσον αφορά τη διαγραφή δημόσιων χρεών ύψους 3 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών. Δεν μπορούσε να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο ότι η διαδικασία εκκαθάρισης πραγματοποιήθηκε αποκλειστικά για να επιτρέψει την εκπόνηση νέων βιομηχανικών σχεδίων με νέες ενισχύσεις και με τα περιουσιακά στοιχεία της προηγούμενης (μη διώσιμης) εταιρείας.

Τέλος, η ισπανική κυβέρνηση δεν κοινοποίησε ούτε έδωσε εξηγήσεις σχετικά με τις νέες ενισχύσεις ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, οι οποίες, βάσει των δημοσιευμάτων του τύπου, είχαν χορηγηθεί στην επιχείρηση.

Ως εκ τούτου, στις 30 Απριλίου 1997, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 σχετικά με τις ακόλουθες ενισχύσεις:

- α) ποσό ύψους 3 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, το οποίο διέγραψε η ισπανική κυβέρνηση κατά τη διαδικασία αναστολής των πληρωμών·
- β) τις επιχορηγήσεις επενδύσεων για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης στο βαθμό που υπερέβαιναν το ανώτατο όριο που καθόριζε το καθεστώς ενισχύσεων της Ναβάρρας του Ιουνίου 1982 και
- γ) την πρόσθετη ενίσχυση ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για την οποία η Επιτροπή δεν είχε λάβει καμία επίσημη πληροφορία εκ μέρους των ισπανικών αρχών.

II

Με επιστολή της 1ης Ιουλίου 1997, οι ισπανικές αρχές απάντησαν στην απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

Στην απάντησή τους, ανέφεραν αρχικά ότι οι νέες εγκαταστάσεις δρiscονται στην περιοχή της Cordovilla, και ανήκουν στο «Municipio de la Cendea de Galar» το οποίο, σύμφωνα με τον ισπανικό χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που αποδέχθηκαν οι ισπανικές αρχές με επιστολή της 26ης Σεπτεμβρίου 1995, δρiscόταν σε περιοχή του στόχου 2.

Εν συνεχεία, επεσήμαναν εκ νέου τη δραματική χρηματοοικονομική κατάσταση της Ponsal πριν από την εκπόνηση του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Τόνισαν ότι πριν πραγματοποιηθεί η διαδικασία αναστολής των πληρωμών, τα στοιχεία ενεργητικού της Ponsal ανέρχονταν σε 1 720 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες, ενώ το χρέος της ανέρχόταν σε 5 091 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες.

Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, η διαδικασία αναστολής των πληρωμών κατά την οποία οι κρατικές αρχές διέγραψαν απαιτήσεις ύψους 3 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών ήταν η μόνη εναλλακτική λύση ανάμεσα στους διάφορους τρόπους εκκαθάρισης μιας επιχείρησης που προβλέπει η ισπανική νομοθεσία, η οποία:

- επέτρεψε να συμπεριληφθούν οι εργαζόμενοι της Ponsal στη νέα επιχείρηση Comerog,
- επέτρεψε στην εκκαθαρισθείσα επιχείρηση να επιτύχει λογικές τιμές για τα στοιχεία του ενεργητικού της, οι οποίες αντιστοιχούσαν στην πραγματική τους αξία, και
- επέτρεψε να επιστραφεί στους δημόσιους πιστωτές μέρος τουλάχιστον των πιστώσεων που σε άλλη περίπτωση θα είχαν χαθεί.

Ωστόσο, η ισπανική κυβέρνηση δεν απέδειξε τον ισχυρισμό αυτό με υποβολή συγκριτικών υπολογισμών του κόστους των διαφόρων μορφών εκκαθάρισης.

Όσον αφορά την επιδότηση ύψους 500 000 ισπανικών πεσετών ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης, οι ισπανικές αρχές ανέφεραν ότι το ποσό της επιδότησης για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης που προβλέπει ο περιφερειακός νόμος του Ιουνίου 1982 είχε τροποποιηθεί σε δύο περιπτώσεις. Πρώτον, το ποσό είχε αυξηθεί σε 750 000 ισπανικές πεσέτες ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης από τον περιφερειακό νόμο 6/1985 του Απριλίου 1985 και εν συνεχεία μειώθηκε εκ νέου σε 500 000 ισπανικές πεσέτες ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης από τον περιφερειακό νόμο 15/1986, του Νοεμβρίου 1986. Όλοι οι εν λόγω περιφερειακοί νόμοι οι οποίοι δεν υποβλήθηκαν στην Επιτροπή συνιστούσαν υφιστάμενη ενίσχυση η οποία δεν υπέκειτο στην υποχρέωση αυτή.

Όσον αφορά τη νέα ενίσχυση ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών η ισπανική κυβέρνηση επεσήμανε ότι το ποσό αυτό αφορούσε δάνειο το οποίο είχε χορηγηθεί στη νέα επιχείρηση Comerog από την κρατική εταιρεία «Navarra de Financiación y Control SA» (Nafinco). Το δάνειο χορηγήθηκε με όρους της αγοράς (επιτόκιο: 6,86 %) με εγγυήσεις (εγγύηση για την Comerog αποτελούσαν οι μετοχές της επιχείρησης). Κατέστη αναγκαίο να διατηρηθεί η επιχείρηση σε ενεργό δράση, διότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης του 1994 είχε αποτύχει και η επιχείρηση εξακολουθούσε να εμφανίζει ζημίες.

Τέλος, οι ισπανικές αρχές ανέφεραν ότι, λόγω της αποτυχίας της πρώτης αναδιάρθρωσης, το πιθανότερο ήταν να εκπονηθεί ένα νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο, μόλις ολοκληρωνόταν, θα υποβαλλόταν αμέσως στην Επιτροπή. Εν πάση περιπτώσει, η νέα αυτή αναδιάρθρωση θα απαιτούσε πρόσθετη κρατική ενίσχυση, η οποία θα κοινοποιείτο προηγουμένως στην Επιτροπή.

III

Με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 1997, η Επιτροπή διαβίβασε προς σχολιασμό στις ισπανικές αρχές τις παρατηρήσεις των τρίτων μερών (της ευρωπαϊκής ένωσης κεραμοποιίας, Cerame-Unie, και ενός ισπανού ανταγωνιστή της Ponsal/Comerog), τις οποίες είχε λάβει μετά τη δημοσίευση για την κίνηση της διαδικασίας στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* της 9ης Αυγούστου 1997.

α) Η Cerame-Unie εστίασε στον αρνητικό αντίκτυπο που είχε η ενίσχυση στον κλάδο, ο οποίος χαρακτηρίζεται από τεράστιο πλεόνασμα παραγωγικής ικανότητας. Κατά τα τελευταία δέκα έτη, πολλές επιχειρήσεις του κλάδου είχαν επενδύσει στην αναδιάρθρωση της παραγωγικής τους διαδικασίας και της διαδικασίας δια-

νομής. Οι εν λόγω επιχειρήσεις υπέστησαν τον αθέμιτο ανταγωνισμό της Ponsal/Comerog, η οποία, αντί να εφαρμόσει πραγματικά μέτρα αναδιάρθρωσης, είχε προσπαθήσει να αντιμετωπίσει την κατάσταση με τη συνδρομή των κρατικών ενισχύσεων και, ως εκ τούτου, μπόρεσε να πωλήσει τα προϊόντα της κάτω των τιμών της αγοράς.

β) Ο ισπανός ανταγωνιστής διατύπωσε αρχικά τις αμφιβολίες του σχετικά με το επιχείρημα των ισπανικών αρχών ότι τα περισσότερα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της Ponsal/Comerog βασίζονταν σε υφιστάμενα καθεστώτα ενισχύσεων και αμφισβήτησε την άποψη των ισπανικών αρχών επί του θέματος. Εν συνεχεία, υποστήριξε ότι δεν έπρεπε να έχει δοθεί η επιχορήγηση επενδύσεων προς την Comerog κατά τη μεταφορά της επιχείρησης, δεδομένου ότι οι νέες εγκαταστάσεις δεν βρίσκονταν σε περιοχή συρρικνωμένη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 3. Εξάλλου, τόνισε τη δυσχερή οικονομική κατάσταση στην οποία περιήλθε η επιχείρησή του λόγω της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην Ponsal/Comerog, η οποία επέτρεψε στην επιχείρηση να ασκήσει επιθετική πολιτική τιμών την οποία δεν μπορούσε πλέον να ανταγωνιστεί εφόσον εκείνος δεν λάμβανε καμία κρατική ενίσχυση.

IV

Με επιστολή της 21ης Νοεμβρίου 1997, η ισπανική κυβέρνηση απάντησε στις παρατηρήσεις τρίτων.

Σε απάντηση των παρατηρήσεων της Cerame-Unie η ισπανική κυβέρνηση αρνήθηκε ότι η ενίσχυση προς την Ponsal/Comerog θα μπορούσε να έχει αρνητικό αντίκτυπο στην ευρωπαϊκή αγορά κεραμοποιίας. Οι εξαγωγές της Ponsal/Comerog αντιπροσώπευαν μόνο το 0,004 % του συνόλου των ενδοκοινοτικών εξαγωγών, και αντιστοιχούσαν αποκλειστικά στην κατηγορία χαμηλών τιμών, στην οποία δεν ανταγωνιζόταν με άλλους παραγωγούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά μόνο με εξωκοινοτικούς κατασκευαστές.

Όσον αφορά τους ισχυρισμούς του ισπανού ανταγωνιστή, οι ισπανικές αρχές απάντησαν ότι δεν ήταν δυνατό να υπάρχει καμία σύνδεση μεταξύ των οικονομικών προβλημάτων του ανταγωνιστή και της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στην Ponsal/Comerog. Τα προβλήματα του ανταγωνιστή είχαν ήδη εκδηλωθεί κατά το 1992/93, ενώ η Ponsal/Comerog δεν έλαβε ενισχύσεις μέχρι το 1994. Επιπλέον, ο ανταγωνιστής ασκούσε δραστηριότητες σε κλάδο της αγοράς (κεραμικά για τον τομέα εστίασης) διαφορετικό από εκείνο της Ponsal (κεραμικά οικιακής χρήσης).

V

Κατόπιν μιας νέας ανταλλαγής σημειωμάτων και διμερών συναντήσεων, οι ισπανικές αρχές με επιστολή τους της 8ης Απριλίου 1998 υπέβαλαν εκτενή δήλωση (που περιλαμβάνει πολυάριθμα έγγραφα που αποδεικνύουν τους διάφορους ισχυρισμούς της) σχετικά με τη χρηματοοικονομική κατάσταση της επιχείρησης και τα διάφορα μέτρα για τα οποία η Επιτροπή είχε κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

Πρώτον, επιβεβαίωσαν ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης του 1994 είχε αποτύχει πλήρως και ότι τώρα, σε αντίθεση με τα αρχικά σχέδια να επιχειρηθεί μία δεύτερη αναδιάρθρωση, σκόπευαν να προβούν σε πλήρη εκκαθάριση της επιχείρησης, δεδομένου ότι ήταν αδύνατο να αποκαταστήσουν τη βιωσιμότητά της. Η εκκαθάριση θα πραγματοποιηθεί με πλήρη τήρηση της ισπανικής νομοθεσίας περί πτωχεύσεων που εφαρμόζεται σε ανάλογες περιπτώσεις. Δεν πρόκειται να χορηγηθεί καμία νέα ενίσχυση για τη στήριξη της διαδικασίας εκκαθάρισης ούτε στο πλαίσιο ενδεχόμενης πώλησης των περιουσιακών στοιχείων της επιχείρησης.

Όσον αφορά τη διαγραφή δημόσιων χρεών ύψους 3 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών κατά τη διαδικασία αναστολής των πληρωμών της Ponsal το 1994/95, η ισπανική κυβέρνηση πρώτον επεσήμανε και εν συνεχεία τεκμηρίωσε με την υποβολή αποδεικτικών εγγράφων ότι ενήργησε με πλήρη σεβασμό της ισπανικής νομοθεσίας περί πτωχεύσεων. Εν συνεχεία, τόνισε ότι η εν λόγω διαγραφή ήταν η μόνη από τις διάφορες μορφές εκκαθάρισης που προβλέπει η ισπανική νομοθεσία που επέτρεπε την επιστροφή στους δημόσιους πιστωτές μέρους τουλάχιστον των πιστώσεών τους (1 200 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες επί συνόλου 4 300 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών), οι οποίες διαφορετικά θα είχαν χαθεί εντελώς. Ως απόδειξη, παρουσίασαν τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα που θα είχαν οι δημόσιοι πιστωτές αν ακολουθούσαν τις άλλες εναλλακτικές λύσεις που παρέχει η ισπανική νομοθεσία περί πτωχεύσεων. Έτσι, σε περίπτωση κίνησης της διαδικασίας πτωχεύσεως κατόπιν αιτήσεως των πιστωτών, η μέγιστη επιστροφή θα ανήρχετο σε 600 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες δεδομένου ότι στην περίπτωση αυτή, σύμφωνα με την ισπανική νομοθεσία περί πτωχεύσεων, οι απαιτήσεις των εργαζόμενων που ανέρχονταν συνολικά σε 1 000 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες θα είχαν προτεραιότητα και το κόστος της διαδικασίας θα είχε υπερβεί τα 200 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες. Σε περίπτωση απλής εκκαθάρισης των στοιχείων του ενεργητικού της επιχείρησης χωρίς διαδικασία πτώχευσης, τα στοιχεία ενεργητικού θα είχαν πωληθεί χωρίς διεξοδικό έλεγχο, πράγμα το οποίο, όπως αποδεικνύει η εμπειρία, προσφέρει πολύ χαμηλότερη απόδοση από μία συνήθη διαδικασία εκκαθάρισης.

Όσον αφορά την επιδότηση ύψους 500 000 ισπανικών πεσετών ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης, οι ισπανικές αρχές υπέβαλαν αντίγραφα των δύο νομικών πράξεων με τις οποίες τροποποιήθηκε η αρχική νομική βάση αυτών των επιδοτήσεων, δηλαδή ο περιφερειακός νόμος του 1982. Οι εν λόγω τροποποιήσεις επιβεβαίωσαν ότι το ποσό της ενίσχυσης ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης είχε αρχικά αυξηθεί σε 750 000 ισπανικές πεσέτες με τον περιφερειακό νόμο 6/1985, του Απριλίου 1985 και εν συνεχεία είχε εκ νέου μειωθεί σε 500 000 ισπανικές πεσέτες μέσω του περιφερειακού νόμου 15/1986, του Νοεμβρίου 1986. Και οι δύο νομικές πράξεις αναφέρονταν στην αρχική βάση του 1982 και δεν περιείχαν περαιτέρω τροποποίησή της.

Σχετικά με τη νέα ενίσχυση ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, οι ισπανικές αρχές επανέλαβαν ότι επρόκειτο για δάνειο το οποίο είχε χορηγηθεί στη νέα επιχείρηση Comerog από την κρατική εταιρεία «Navarra de Financiación y Control SA» (Nafinco). Το δάνειο χορηγήθηκε με όρους της αγοράς (επιτόκιο: 6,86 %) με εγγυήσεις (εγγύηση για την Comerog αποτελούσαν οι μετοχές της

επιχείρησης) προκειμένου να στηριχθεί η διαδικασία αναδιάρθρωσης και να δοθεί στην επιχείρηση η δυνατότητα να συνεχίσει τις δραστηριότητές της παρά τη δυσχερή οικονομική της κατάσταση. Ωστόσο, στην ίδια επιστολή της 8ης Απριλίου 1998, η ισπανική κυβέρνηση παραδέχτηκε ότι οι εγγυήσεις δεν ήταν επαρκείς διότι, λόγω των μόνιμων ζημιών της επιχείρησης, η αξία των μετοχών της ήταν μηδενική.

VI

Η διαδικασία δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 διευκρίνισε την κατάσταση της Ponsal και τις συνθήκες υπό τις οποίες έλαβε κρατικές οικονομικές ενισχύσεις. Αυτό επιτρέπει τη συναγωγή ορισμένων συμπερασμάτων σχετικά με τα μέτρα για τα οποία κινήθηκε η διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2. Τα μέτρα αυτά έχουν ως ακολούθως:

- α) Όσον αφορά τη διαγραφή ποσού 3 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών επ' ευκαιρία της εκκαθάρισης της Ponsal, οι ισπανικές αρχές απέδειξαν ότι δεν συνιστά κρατική ενίσχυση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Οι εναλλακτικοί υπολογισμοί που υπέβαλε η ισπανική κυβέρνηση επιβεβαιώνουν ότι, αν είχε ακολουθηθεί μία από τις άλλες μορφές εκκαθάρισης που προβλέπει η ισπανική νομοθεσία, οι ζημιές θα ήταν μεγαλύτερες. Επιπλέον, η ισπανική κυβέρνηση προσκόμισε στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τήρησε πλήρως την ισπανική νομοθεσία περί πτωχεύσεων.
- β) Η επιδότηση 500 000 ισπανικών πεσετών ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης συνιστά ασφαλώς ενίσχυση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Ωστόσο, οι ισπανικές αρχές απέδειξαν ότι οι εν λόγω πληρωμές βασίζονταν σε υφιστάμενα καθεστάτα ενισχύσεων, όπως ορίζει το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, και, ως εκ τούτου, δεν όφειλαν να τις κοινοποιήσουν σύμφωνα με την παράγραφο 3 του ίδιου άρθρου. Οι τροποποιήσεις του περιφερειακού νόμου του 1982 —δηλαδή, ο περιφερειακός νόμος 6/1985 του Απριλίου 1985 και ο περιφερειακός νόμος 15/1986 του Νοεμβρίου 1986, τους οποίους υπέβαλε η ισπανική κυβέρνηση— έκαναν αναφορά στα αντίστοιχα δεδικασμένα. Το καθεστώς βάσει του οποίου το ανώτατο όριο ενίσχυσης αυξήθηκε σε 750 000 ισπανικές πεσέτες ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης προηγείτο της προσχώρησης της Ισπανίας στην Κοινότητα και συνεπώς αποτελούσε υφιστάμενη ενίσχυση. Ο περιφερειακός νόμος με τον οποίο το όριο μειώθηκε εκ νέου σε 500 000 ισπανικές πεσέτες δεν υπέκειτο στην υποχρέωση κοινοποίησης, διότι επρόκειτο αποκλειστικά για μείωση του ορίου μιας επιδότησης ήδη υφιστάμενης και, κατά συνέπεια, εγκεκριμένης χωρίς να τροποποιείται επί της ουσίας το αρχικό καθεστώς ενισχύσεων του 1982.
- γ) Όσον αφορά το δάνειο ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών πρέπει να σημειωθεί ότι αυτή η παρέμβαση συνιστά κρατική ενίσχυση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης. Παρότι η πίστωση χορηγήθηκε με όρους της αγοράς όσον αφορά τα επιτόκια, επ' ουδενί λόγω δεν δόθηκαν επαρκείς εγγυήσεις. Η αξία των εγγυήσεων —δηλαδή η αξία των

μετοχών της Comeroi— όπως αναγνωρίζουν οι ίδιες οι ισπανικές αρχές, υπήρξε μηδενική. Ως εκ τούτου, αν εφαρμοστεί η αρχή του ιδιώτη επενδυτή, πρέπει να συναχθεί το συμπέρασμα ότι καμία ιδιωτική τράπεζα δεν θα είχε χορηγήσει το δάνειο αυτό σε μία επιχείρηση στην κατάσταση της Comeroi και με τους όρους που το έπραξαν οι κρατικές αρχές.

Η ενίσχυση μπορούσε να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό και να επηρεάσει το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών. Στον κλάδο των επιτραπέζιων σκευών παρατηρείται σημαντική ανταλλαγή εμπορευμάτων μεταξύ της Ισπανίας και άλλων κρατών μελών. Βάσει στοιχείων που παρείχε η Eurostat, το 1996 η Ισπανία εξήγαγε 7 131 τόνους προϊόντων του τομέα σε άλλα κράτη μέλη έναντι ποσού ύψους 28,7 εκατομμυρίων Ecu, ενώ εισήγαγε 8 239 τόνους έναντι ποσού 26,8 εκατομμυρίων Ecu. Το 1997, η Ισπανία εξήγαγε 6 986 τόνους έναντι ποσού 29 εκατομμυρίων Ecu και εισήγαγε 9 072 τόνους έναντι 35,1 εκατομμυρίων Ecu. Η Comeroi συμμετέχει στην εν λόγω αγορά, παρότι διαθέτει ένα μάλλον περιορισμένο μερίδιο αγοράς. Αυτό καταδεικνύουν σαφώς οι αντιδράσεις τρίτων. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση που χορηγήθηκε στην Comeroi βελτίωσε ασφαλώς τη θέση της επιχείρησης στην κοινή αγορά έναντι άλλων ανταγωνιστών οι οποίοι δεν λαμβάνουν κρατική στήριξη.

Δεδομένου ότι η ενίσχυση δεν βασιζόταν σε κανένα εγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων, έπρεπε να έχει κοινοποιηθεί μεμονωμένα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Η Ισπανία δεν συμμορφώθηκε με την υποχρέωση αυτή. Ως εκ τούτου, η χορήγηση της ενίσχυσης υπήρξε από τυπική άποψη παράνομη.

Εξάλλου, στην παρούσα περίπτωση δεν μπορεί να εφαρμοστούν οι παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 της συνθήκης, αν ληφθούν υπόψη τα χαρακτηριστικά της ενίσχυσης και το γεγονός ότι δεν ζητείται να πληρούνται οι προϋποθέσεις για την εφαρμογή των ανωτέρω παρεκκλίσεων.

Επιπλέον, πρέπει να σημειωθεί ότι η Comeroi δεν είναι εγκατεστημένη σε περιοχή επιλέξιμη για περιφερειακή ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

Εξάλλου, το δάνειο δεν αποσκοπεί στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης μιας συρρικνωμένης περιοχής κατά την έννοια του άρθρου 92, παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ αλλά στην παροχή συνδρομής σε μία επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες προκειμένου να συνεχίσει τις δραστηριότητές της στον κλάδο.

Τέλος, δεν συμμορφώνεται με την παρέκκλιση που προβλέπει το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης σε συνδυασμό με τις κοινοτικές «κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων»⁽¹⁾.

Όσον αφορά το χαρακτηρισμό του δανείου των 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών ως ενίσχυση διάσωσης, πρέπει να σημειωθεί ότι, όταν έλαβε το δάνειο, η

Comeroi ήταν ασφαλώς μία προβληματική επιχείρηση ανίκανη να ανακτήσει τη βιωσιμότητά της με ίδιους πόρους. Σύμφωνα με τις προαναφερθείσες κατευθυντήριες γραμμές, οι ενισχύσεις διάσωσης είναι δυνατό να συνίστανται σε συνδρομή ρευστότητας υπό μορφή εγγυήσεων σε δάνεια ή δανείων με σύνηθες εμπορικό επιτόκιο (σημείο 3.1 των κατευθυντηρίων γραμμών). Το δάνειο ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, το επιτόκιο του οποίου αντιστοιχούσε στις συνθήκες της αγοράς ανταποκρίνεται στο κριτήριο αυτό. Ωστόσο, η ισπανική κυβέρνηση δεν προσκόμισε αποδείξεις ότι κατά τη στιγμή χορήγησης του δανείου υπήρξε οποιαδήποτε σχέση μεταξύ του εν λόγω δανείου και ενδεχόμενων μέτρων αναδιάρθρωσης πράγμα που σύμφωνα με το σημείο 3.1 των κατευθυντηρίων γραμμών είναι υποχρεωτικό για την έγκριση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης. Ως εκ τούτου, κατά τη διαδικασία, κατέστη σαφές ότι μοναδικός στόχος της ενίσχυσης ήταν η διατήρηση του status quo και η αναβολή του αναπόφευκτου εν τω μεταξύ, τα εκκρεμή βιομηχανικά και κοινωνικά προβλήματα μεταφέρθηκαν σε άλλους πιο αποδοτικούς παραγωγούς και σε άλλα κράτη μέλη αντί να στηριχθεί μία διαδικασία αναδιάρθρωσης που θα έπρεπε να έχει ξεκινήσει κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης διάσωσης.

Στη διάρκεια της διαδικασίας, οι ισπανικές αρχές δεν ήταν σε θέση να αποδείξουν ότι το δάνειο που είχαν χορηγήσει πληρούσε όλες αυτές τις προϋποθέσεις. Ως εκ τούτου, το δάνειο δεν μπορεί να εγκριθεί, δεδομένου ότι δεν πληροί τα απαιτούμενα κριτήρια.

Ούτε το δάνειο ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών που χορηγήθηκε στην Comeroi δύναται να χαρακτηριστεί ενίσχυση αναδιάρθρωσης, δεδομένου ότι ουδόλως συνδεόταν με τα μέτρα αναδιάρθρωσης που πρόέβλεπε το σχέδιο του 1994, αλλά καταβλήθηκε μάλλον επειδή η εν λόγω αναδιάρθρωση είχε καταλήξει σε πλήρη αποτυχία και η επιχείρηση εξακολουθούσε να αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες. Επιπλέον, δεν πρέπει να λησμονείται ότι η ίδια η ισπανική κυβέρνηση παραδέχθηκε ότι ήταν αδύνατο να αποκατασταθεί η βιωσιμότητα της επιχείρησης.

Επιπλέον, υπήρχε το ενδεχόμενο η ενίσχυση να στρεβλώσει αδικαιολόγητα τον ανταγωνισμό. Σύμφωνα με τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή (Πάνοραμα της κοινοτικής βιομηχανίας 1997), η κεραμοποιία εμφανίζει πλεόνασμα παραγωγικής ικανότητας, και ο κλάδος επλήγη από σημαντική κάμψη της κατανάλωσης το 1992 και 1993 (3,2% ετησίως) που δεν μπόρεσε να καλύψει κατά τα επόμενα έτη. Κατά συνέπεια, η σημαντική διαφορά μεταξύ παραγωγικής ικανότητας (αξία: 15 163 εκατομμύρια Ecu το 1993) και ζήτησης (αξία: 12 834 εκατομμύρια Ecu το 1993) κατά το παρελθόν δεν θα μειωθεί στο μέλλον (εκτιμήσεις της αξίας της παραγωγής για το 1998: 19 470 εκατομμύρια Ecu· εκτιμήσεις της αξίας της κατανάλωσης για το 1998: 15 650 εκατομμύρια Ecu). Λόγω των εξελίξεων αυτών, το δάνειο που χορηγήθηκε στην Comeroi θα μπορούσε να ζημιώσει σοβαρά τους ανταγωνιστές της.

⁽¹⁾ ΕΕ C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

Λαμβανομένων υπόψη όλων των ανωτέρω παραγόντων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι το δάνειο ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, το οποίο χορήγησε η κυβέρνηση της Ναβάρρα στην Comerog συνιστά ενίσχυση για την οποία δεν δύναται να εφαρμοστεί καμία από τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 3.

VII

Σε περιπτώσεις που η ενίσχυση κρίνεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, η Επιτροπή ζητεί από το κράτος μέλος να απαιτήσει το ποσό της ενίσχυσης από τον αποδέκτη [ανακοίνωση της Επιτροπής της 24ης Νοεμβρίου 1983 (*)· βλέπε επίσης τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Ιουλίου 1973 και της 24ης Φεβρουαρίου 1987 στις υποθέσεις 70/72, Επιτροπή κατά Γερμανίας (3), και 310/85, Deufil κατά Επιτροπής (4), αντίστοιχα]. Δεδομένου ότι αυτό ισχύει σχετικά με τα μέτρα υπέρ της Comerog που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας απόφασης, η ενίσχυση πρέπει να επιστραφεί. Η απαίτηση αυτή δεν δύναται να μεταβληθεί από το γεγονός ότι η Comerog θα υποστεί εκκαθάριση και θα εξαφανιστεί από την αγορά. Η επιστροφή της ενίσχυσης δεν θεωρείται, κατά συνέπεια, αδύνατη, δεδομένου ότι τα στοιχεία ενεργητικού της Comerog θα πωληθούν και οι πιστωτές θα αποζημιωθούν με τα κέρδη των πωλήσεων.

Η επιστροφή της ενίσχυσης θα πραγματοποιηθεί βάσει της ισπανικής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων που αφορούν το επιτόκιο καθυστερημένων καταβολών στο δημόσιο, το οποίο θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης [επιστολή της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG (91) D/4577, της 4ης Μαρτίου 1991· βλέπε επίσης την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 21ης Μαρτίου 1990 στην υπόθεση C-142/87, Βέλγιο κατά Επιτροπής (5)].

Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η επιστροφή της ενίσχυσης συνεπάγεται ότι οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να εφαρμοστούν με τρόπο που να μην καθιστά πρακτικά αδύνατη την επιστροφή που επιβάλλει το κοινοτικό δίκαιο. Τυχόν διαδικαστικές ή άλλες δυσχέρειες όσον αφορά την εφαρμογή του μέτρου δεν δύναται να έχουν οποιαδήποτε επίδραση στη νομιμότητά του (6).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το δάνειο ύψους 750 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών που χορήγησε η κρατική εταιρεία «Navarra de Financiación y Control SA» προς την Comercial Europa de Porcelanas

SAL είναι παράνομο διότι χορηγήθηκε κατά παράβαση της υποχρέωσης των ισπανικών αρχών να ενημερώσουν την Επιτροπή σε εύθετο χρόνο ώστε να της επιτρέψουν να υποβάλει τις παρατηρήσεις της όσον αφορά τυχόν σχέδιο για τη χορήγηση ή την τροποποίηση ενισχύσεων, όπως ορίζει το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

Η εν λόγω ενίσχυση κρίνεται ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ διότι δεν πληροί τις προϋποθέσεις εφαρμογής των παρεκκλίσεων που θεσπίζει το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η Ισπανία διασφαλίζει την ανάκληση και την επιστροφή της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 1 στο σύνολό της, συμπεριλαμβανομένων των τόκων, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

Η επιστροφή της ενίσχυσης πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις της ισπανικής νομοθεσίας, και θα περιλαμβάνει τους τόκους από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης μέχρι την ημερομηνία αποπληρωμής της, με επιτόκιο ίσο προς την ποσοστιαία αξία, κατά την ημερομηνία αυτή, του επιτοκίου αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων στην Ισπανία.

Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να εφαρμοστούν με τρόπο ώστε η επιστροφή την οποία ορίζει το κοινοτικό δίκαιο να μην καθίσταται πρακτικά αδύνατη. Τυχόν διαδικαστικές ή άλλες δυσχέρειες όσον αφορά την εφαρμογή του μέτρου δεν έχουν επίδραση στην αποτελεσματικότητά του.

Άρθρο 3

Η ισπανική κυβέρνηση ενημερώνει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 14 Ιουλίου 1998.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

(*) ΕΕ C 318 της 24. 11. 1983, σ. 3.

(3) Συλλογή 1973, σ. 813.

(4) Συλλογή 1987, σ. 901.

(5) Συλλογή 1990, σ. I-959.

(6) Βλέπε υποσημείωση στο κάτω μέρος της σελίδας 5, αιτιολογικές σκέψεις 58 έως 63.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά προκατασκευασμένα σύνολα θαθμίδων κλιμάκων

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 113]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/89/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει για τη βεβαίωση της πιστότητας, μεταξύ των δύο διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»· ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει κατά πόσον για τη βεβαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ή κατά πόσον, για λόγους που αφορούν την ικανοποίηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβαίνει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ίδιου του προϊόντος.

Άρθρο 2

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές εγκρίσεις.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Προκατασκευασμένα σύνολα βαθμίδων κλιμάκων (Κλίμακα πλήρης που διατίθεται στην αγορά υπό μορφή συνόλου προς συναρμολόγηση, στην οποία είναι ενσωματωμένες προκατασκευασμένες βαθμίδες και λοιπά δομοστοιχεία) ⁽¹⁾

— για χρήση σε κατοικίες και λοιπά κτίρια

⁽¹⁾ Εξαιρούνται οι ολόσωμες χαλύβδινες και εκ σκυροδέματος κλίμακες. Από την παρούσα απόφαση εξαιρούνται επίσης οι προκατασκευασμένες με παραδοσιακές τεχνικές κλίμακες από συμπαγές ξύλο προς χρήση εντός αυτοτελών κτιρίων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

Σημείωση: Οι αρμοδιότητες του αναγνωρισμένου οργανισμού, όπως προκύπτουν από τα σχετικά συστήματα βεβαίωσης της συμμόρφωσης, είναι σωρευτικές για σύνολα προοριζόμενα για περισσότερες από μία χρήσεις που καθορίζονται στις ακόλουθες οικογένειες προϊόντων.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΠΡΟΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΥΝΟΛΑ ΒΑΘΜΙΔΩΝ ΚΛΙΜΑΚΩΝ (1/2)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) προβλεπόμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τεχνικών Εγκρίσεων καλείται να προσδιορίσει στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για ευρωπαϊκή τεχνική έγκριση το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Προκατασκευασμένα σύνολα θαλαμικών κλιμάκων	για κατοικίες και λοιπά κτίρια	—	2+

Σύστημα 2+: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii) πρώτη δυνατότητα, που περιλαμβάνει πιστοποίηση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής από αναγνωρισμένο οργανισμό με βάση την αρχική επιθεώρηση του εργοστασίου και τον εργοστασιακό έλεγχο της παραγωγής, καθώς και συνεχή επιτήρηση, αξιολόγηση και έγκριση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΠΡΟΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΥΝΟΛΑ ΒΑΘΜΙΩΝ ΚΛΙΜΑΚΩΝ (2/2)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) προβλεπόμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τεχνικών Εγκρίσεων καλείται να προσδιορίσει στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για ευρωπαϊκή τεχνική έγκριση το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Προκατασκευασμένα σύνολα θαλαμίδων κλιμάκων	για χρήσεις που υπόκεινται στους κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
		_____	_____
		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
		_____	_____
		A ⁽³⁾ , D, E, F	4

Σύστημα 1: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.i) χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii) δεύτερη δυνατότητα.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii) τρίτη δυνατότητα.

⁽¹⁾ Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής (εν γένει όσα υφίστανται χημική μετατροπή, π.χ. επιβραδυντές φωτιάς, ή όταν οι αλλαγές της σύνθεσης ενδέχεται να επιφέρουν αλλαγές των επιδόσεων αντίδρασης στη φωτιά).

⁽²⁾ Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά δεν ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής.

⁽³⁾ Υλικά κλάσης Α για τα οποία δεν απαιτείται δοκιμή ως προς την αντίδραση στη φωτιά σύμφωνα με την απόφαση 96/603/ΕΚ.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά μεμβράνες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 114]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/90/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει μεταξύ των δύο διαδικασιών δάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»· ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει, κατά πόσον, για τη βεβαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογενείας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή ή κατά πόσον, για λόγους που συνδέονται με την τήρηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι επιθυμητό να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν

σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα, χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων και οικογενειών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία που συνίσταται σε σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι το προϊόν συμμορφώνεται προς τις αντίστοιχες τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 2

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβάινει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ίδιου του προϊόντος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

Άρθρο 3

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα III προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Στεγανωτικές επαλείψεις:

Υποστρώματα σκεπής:

Στρώσεις ελέγχου υδρατμών:

Για χρήση σε κτίρια, εκτός των χρήσεων που υπόκεινται σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά για προϊόντα από υλικά υπαγόμενα στις κλάσεις A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στεγανωτικά φύλλα:

Φύλλα σκεπής:

(για χρήσεις σε κτίρια)

Στεγανωτικές επαλείψεις:

Υποστρώματα σκεπής:

Στρώσεις ελέγχου υδρατμών:

Για χρήσεις που υπόκεινται σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά για προϊόντα από υλικά υπαγόμενα στις κλάσεις A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής (εν γένει όσα υφίστανται χημική μετατροπή, π.χ. επιβραδυντές φωτιάς, ή όταν οι αλλαγές της σύνθεσης ενδέχεται να επιφέρουν αλλαγές των επιδόσεων αντίδρασης στη φωτιά).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Σημείωση: Οι αρμοδιότητες του αναγνωρισμένου οργανισμού, όπως προκύπτουν από τα σχετικά συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας, είναι σωρευτικές για σύνολα προοριζόμενα για περισσότερες από μία χρήσεις που καθορίζονται στις ακόλουθες οικογένειες προϊόντων.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

MEMBRANES (1/3)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/ Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Στεγανωτικές επαλείψεις Υποστρώματα σκεπής Στρώσεις ελέγχου υδρατμών	σε κτίρια	—	3
Στεγανωτικά φύλλα Φύλλα σκεπής	σε κτίρια	—	2+

Σύστημα 2+: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii), πρώτη δυνατότητα, που περιλαμβάνει πιστοποίηση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής από αναγνωρισμένο οργανισμό με βάση την αρχική επιθεώρηση του εργοστασίου και τον εργοστασιακό έλεγχο της παραγωγής, καθώς και συνεχή επιτήρηση, αξιολόγηση και έγκριση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής.

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii), δεύτερη δυνατότητα.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

MEMBRANES (2/3)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/ Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Στεγανωτικά φύλλα	για χρήσεις που υπόκεινται σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
Στεγανωτικές επαλείψεις		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
Υποστρώματα σκεπής		A ⁽³⁾ , D, E, F	4
Φύλλα σκεπής			
Στρώσεις ελέγχου υδρατμών			

Σύστημα 1: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.i), χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii), δεύτερη δυνατότητα.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii), τρίτη δυνατότητα.

(¹) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής (εν γένει όσα υφίστανται χημική μετατροπή, π.χ. επιβραδυντές φωτιάς, ή όταν οι αλλαγές της σύνθεσης ενδέχεται να επιφέρουν αλλαγές των επιδόσεων αντίδρασης στη φωτιά).

(²) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά δεν ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής.

(³) Υλικά κλάσης A για τα οποία δεν απαιτείται δοκιμή ως προς την αντίδραση στη φωτιά σύμφωνα με την απόφαση 96/603/ΕΚ.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

MEMBRANES (3/3)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Υποστρώματα σκεπής	για χρήσεις που υπόκεινται σε κανονισμούς σχετικά με τις επιδόσεις σε εξωτερική φωτιά	προϊόντα για τα οποία απαιτούνται δοκιμές	3
Φύλλα σκεπής		προϊόντα που «θεωρούνται ότι πληρούν τις απαιτήσεις» χωρίς δοκιμές ⁽¹⁾	4

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii), δεύτερη δυνατότητα.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii), τρίτη δυνατότητα.

(¹) Προς επιβεβαίωση κατά τις συζητήσεις με την ομάδα κανονιστικών φορέων πυρασφάλειας

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά θερμομονωτικά προϊόντα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 115]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/91/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει μεταξύ των δύο διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»: ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει, κατά πόσον, για τη βεβαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή ή κατά πόσον, για λόγους που συνδέονται με την τήρηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι επιθυμητό να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν

σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα, χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων και οικογενειών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία που συνίσταται σε σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι το προϊόν συμμορφώνεται προς τις αντίστοιχες τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 2

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβάινει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ιδίου του προϊόντος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

Άρθρο 3

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα III προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Θερμομονωτικά προϊόντα (εργοστασίου και προς διαμόρφωση επί τόπου):

Για οποιαδήποτε χρήση, εξαιρώντας όσες υπόκεινται σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά για προϊόντα κατασκευασμένα από υλικά υπαγόμενα σε κλάσεις A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Θερμομονωτικά προϊόντα (εργοστασίου και προς διαμόρφωση επί τόπου):

Για χρήσεις υποκειμένες σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά για προϊόντα κατασκευασμένα από υλικά υπαγόμενα σε κλάσεις A⁽¹⁾, B⁽¹⁾, C⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής (εν γένει όσα υφίστανται χημική μετατροπή, π.χ. επιβραδυντές φωτιάς, ή όταν οι αλλαγές της σύνθεσης ενδέχεται να επιφέρουν αλλαγές των επιδόσεων αντίδρασης στη φωτιά).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Σημείωση: Οι αρμοδιότητες του αναγνωρισμένου οργανισμού, όπως προκύπτουν από τα σχετικά συστήματα δεξαίωσης της πιστότητας, είναι σωρευτικές για σύνολα προοριζόμενα για περισσότερες από μία χρήσεις που καθορίζονται στις ακόλουθες οικογένειες προϊόντων.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΘΕΡΜΟΜΟΝΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ (1/2)

1. Συστήματα δεξαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) δεξαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) δεξαίωσης της πιστότητας
Θερμομονωτικά προϊόντα (εργοστασίου και προς διαμόρφωση επί τόπου)	οποιαδήποτε	—	3

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii), δεύτερη δυνατότητα.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΘΕΡΜΟΜΟΝΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ (2/2)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις) (αντίδραση στη φωτιά)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Θερμομονωτικά προϊόντα (εργοστασίου και προς διαμόρφωση επί τόπου)	για χρήσεις υποκείμενες σε κανονισμούς σχετικά με την αντίδραση στη φωτιά	A ⁽¹⁾ , B ⁽¹⁾ , C ⁽¹⁾	1
		A ⁽²⁾ , B ⁽²⁾ , C ⁽²⁾	3
		A ⁽³⁾ , D, E, F	4

Σύστημα 1: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.i) χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii) δεύτερη δυνατότητα.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα III σημείο 2.ii) τρίτη δυνατότητα.

(¹) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής (εν γένει όσα υφίστανται χημική μετατροπή, π.χ. επιβραδυντές φωτιάς, ή όταν οι αλλαγές της σύνθεσης ενδέχεται να επιφέρουν αλλαγές των επιδόσεων αντίδρασης στη φωτιά).

(²) Υλικά των οποίων οι επιδόσεις αντίδρασης στη φωτιά δεν ενδέχεται να μεταβληθούν κατά τη διαδικασία παραγωγής.

(³) Υλικά κλάσης A για τα οποία δεν απαιτείται δοκιμή ως προς την αντίδραση στη φωτιά σύμφωνα με την απόφαση 96/603/ΕΚ.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά ελαφρές σύνθετες δοκούς και υποστυλώματα με βάση το ξύλο

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 116]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/92/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει για τη βεβαίωση της πιστότητας, μεταξύ των δύο διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»· ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει κατά πόσον για τη βεβαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ή κατά πόσον, για λόγους που αφορούν την ικανοποίηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβαίνει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ίδιου του προϊόντος.

Άρθρο 2

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα ΙΙ προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές εγκρίσεις.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελαφρές σύνθετες δοκοί και υποστυλώματα με βάση το ξύλο (συμπεριλαμβάνονται δοκοί διατομής T, δηλαδή συνδυασμοί δοκού και πλάκας):

— για χρήση σε κτίρια

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

ΕΛΑΦΡΕΣ ΣΥΝΘΕΤΕΣ ΔΟΚΟΙ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΥΛΩΜΑΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΞΥΛΟ (1/1)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) προβλεπόμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τεχνικών Εγκρίσεων καλείται να προσδιορίσει στη σχετική κατευθυντήρια γραμμή για ευρωπαϊκή τεχνική έγκριση το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις) (αντίδραση στη φωτιά) (αντίσταση στη φωτιά)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Ελαφρές σύνθετες δοκοί και υποστυλώματα με βάση το ξύλο (συμπεριλαμβάνονται δοκοί διατομής T, δηλαδή συνδυασμοί δοκού και πλάκας)	σε κτίρια	οποιοδήποτε	1

Σύστημα 1: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ι) χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν δεν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά θύρες, παράθυρα, εξώφυλλα, σκιάδια, δρύφακτα, και συναφή κτιριακό εξοπλισμό

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 117]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/93/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει μεταξύ των δύο διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»: ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει, κατά πόσον, για τη βεβαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή ή κατά πόσον, για λόγους που συνδέονται με την τήρηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι επιθυμητό να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν

σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα, χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων και οικογενειών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι βεβαιούται με διαδικασία που συνίσταται σε σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι το προϊόν συμμορφώνεται προς τις αντίστοιχες τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 2

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβάινει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ίδιου του προϊόντος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

Άρθρο 3

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα III προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Θύρες και δρύφακτα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό):

- μόνο για εσωτερική επικοινωνία,
- για δεδηλωμένες ειδικές χρήσεις ή/και χρήσεις υποκείμενες σε ειδικές απαιτήσεις, ιδιαίτερα ως προς το θόρυβο, την ενέργεια, τη στεγανότητα και την ασφάλεια κατά τη χρήση, διαφορετικές απ' όσες αναφέρονται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Παράθυρα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό):

- για χρήσεις διαφορετικές απ' όσες αναφέρονται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης.

Εξώφυλλα και σκιάδια (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό):

- για εξωτερική χρήση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Θύρες και δρύφακτα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό):

- για χρήση σε πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής.

Παράθυρα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό):

- για χρήση σε πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής.

Κτιριακός εξοπλισμός σχετικός με θύρες και δρύφακτα:

- για χρήση σε πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΘΥΡΕΣ, ΠΑΡΑΘΥΡΑ, ΕΞΩΦΥΛΛΑ, ΣΚΙΑΔΙΑ, ΔΡΥΦΑΚΤΑ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΗΣ ΚΤΙΡΙΑΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (1/1)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/Cenelec καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Θύρες δρύφακτα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό)	πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής	—	1
	άλλες δεδηλωμένες ειδικές χρήσεις ή/και χρήσεις υποκείμενες σε ειδικές απαιτήσεις ιδιαίτερα ως προς το θόρυβο, την ενέργεια, τη στεγανότητα και την ασφάλεια κατά τη χρήση	—	3
	μόνο για εσωτερική επικοινωνία	—	4
Κτιριακός εξοπλισμός σχετικός με θύρες και δρύφακτα	πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής	—	1
Παράθυρα (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό)	πυρο/καπνο-διαμερίσματα και σε οδούς διαφυγής	—	1
	οποιαδήποτε άλλη	—	3
Εξώφυλλα και σκιάδια (με ή χωρίς συναφή εξοπλισμό)	εξωτερική χρήση	—	4

Σύστημα 1: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ι), χωρίς δειγματοληπτική δοκιμή ελέγχου.

Σύστημα 3: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ιι), δεύτερη δυνατότητα.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ιι), τρίτη δυνατότητα.

Οι προδιαγραφές για το σύστημα 3α πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 25ης Ιανουαρίου 1999

σχετικά με τη διαδικασία δεξαίωσης της πιστότητας των δομικών προϊόντων δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά προκατασκευασμένα προϊόντα από σύνθητες/ελαφρύ/κυψελωτό σκληρυμένο σε κλίβανο σκυρόδεμα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 118]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(1999/94/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 89/106/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών όσον αφορά τα προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή καλείται να επιλέξει μεταξύ των δύο διαδικασιών βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 3 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, την «εκάστοτε λιγότερο δαπανηρή διαδικασία που ανταποκρίνεται στους όρους ασφαλείας»: ότι δηλαδή πρέπει να αποφασίσει, κατά πόσον, για τη δεξαίωση της πιστότητας συγκεκριμένου προϊόντος ή οικογένειας προϊόντων είναι αναγκαίο και επαρκές σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή ή κατά πόσον, για λόγους που συνδέονται με την τήρηση των αναφερομένων στο άρθρο 13 παράγραφος 4 κριτηρίων, απαιτείται η παρέμβαση αναγνωρισμένου οργανισμού πιστοποίησης·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4, στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές πρέπει να αναφέρεται η διαδικασία που καθορίζεται με αυτό τον τρόπο· ότι, κατά συνέπεια, είναι επιθυμητό να ορισθούν οι έννοιες των προϊόντων ή οικογενειών προϊόντων που χρησιμοποιούνται στις εντολές και τις τεχνικές προδιαγραφές·

ότι οι δύο διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 περιγράφονται αναλυτικά στο παράρτημα ΙΙΙ της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ· ότι, κατά συνέπεια, για κάθε προϊόν ή οικογένεια προϊόντων πρέπει να καθορισθούν

σαφώς, με βάση το παράρτημα ΙΙΙ, οι μέθοδοι εφαρμογής των διαδικασιών, δεδομένου ότι στο παράρτημα ΙΙΙ διατυπώνονται προτιμήσεις για ορισμένα συστήματα·

ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο α) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα, χωρίς συνεχή επιθεώρηση, καθώς και δεύτερη και τρίτη δυνατότητα, ενώ η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 3 στοιχείο β) αντιστοιχεί στα συστήματα που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 i) και στο παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2 ii) πρώτη δυνατότητα με συνεχή επιθεώρηση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τεχνικών έργων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η πιστότητα των προϊόντων και οικογενειών προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ βεβαιούται με διαδικασία που συνίσταται σε σύστημα ελέγχου της παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι το προϊόν συμμορφώνεται προς τις αντίστοιχες τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 2

Η πιστότητα των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ βεβαιούται με διαδικασία κατά την οποία, πέραν του συστήματος ελέγχου παραγωγής στο εργοστάσιο με ευθύνη του κατασκευαστή, παρεμβάινει αναγνωρισμένος οργανισμός πιστοποίησης στην αξιολόγηση και επιθεώρηση του ελέγχου παραγωγής ή του ίδιου του προϊόντος.

⁽¹⁾ ΕΕ L 40 της 11. 2. 1989, σ. 12.⁽²⁾ ΕΕ L 220 της 30. 8. 1993, σ. 1.

Άρθρο 3

Η διαδικασία βεβαίωσης της πιστότητας που προβλέπεται στο παράρτημα III προσδιορίζεται στις εντολές για ευρωπαϊκές τεχνικές προδιαγραφές.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 25 Ιανουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή
Martin BANGEMANN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Προκατασκευασμένα προϊόντα από σύνθηδες/ελαφρύ/κυψελωτό σκληρυμένο σε κλίβανο σκυρόδεμα⁽¹⁾:

- Προοριζόμενα να χρησιμοποιηθούν ως ελαφρώς φέροντα⁽²⁾ ή μη φέροντα στοιχεία (ειδικότερα: φράκτες, φρεάτια διακλάδωσης για δίκτυα τηλεπικοινωνιών, μικροί οχετοί ορθογωνικής διατομής, μη φέροντα στοιχεία τοιχοποιίας και στοιχεία για επενδύσεις).

⁽¹⁾ Εξαιρούνται σωλήνες και δεξαμενές.

⁽²⁾ Η χρήση ως ελαφρώς φερόντων στοιχείων αφορά εφαρμογές που σε περίπτωση αστοχίας τους δεν αναμένονται κατάρρευση όλου ή μέρους του έργου, απaráδεκτες παραμορφώσεις ή τραυματισμοί ανθρώπων (θα καθοριστούν από τα κράτη μέλη).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Προκατασκευασμένα προϊόντα από σύνθηδες/ελαφρύ/κυψελωτό σκληρυμένο σε κλίβανο σκυρόδεμα:

- Προοριζόμενα να χρησιμοποιηθούν ως φέροντα στοιχεία [ειδικότερα στοιχεία από προεντεταμένο σκυρόδεμα με διάκενα για πατώματα, στύλοι και ιστοί ⁽¹⁾, πάσσαλοι θεμελιώσεων, πρόπλακες καλουπώματος, δικτυωτοί φορείς, δοκοί/ενδιάμεσα στοιχεία πλήρωσης για πατώματα, στοιχεία με νευρώσεις για πατώματα, γραμμικά φέροντα στοιχεία (δοκοί και υποστυλώματα), φέροντα τοιχοπετάσματα, στοιχεία για τοίχους αντιστήριξης, για στέγες, για σιλό ⁽²⁾, για κλίμακες, στοιχεία καταστρώματος γεφυρών και μεγάλοι οχετοί ορθογωνικής διατομής].

⁽¹⁾ Εξαιρούνται οι ιστοί φωτισμού σε αυτοκινητοδρόμους.

⁽²⁾ Εξαιρείται η αποθήκευση υγρών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

ΠΡΟΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΠΟ ΣΥΝΗΘΕΣ/ΕΛΑΦΡΥ/ΚΥΨΕΛΩΤΟ ΣΚΛΗΡΥΜΕΝΟ ΣΕ ΚΛΙΒΑΝΟ ΣΚΥΡΟΔΕΜΑ (1/1)

1. Συστήματα βεβαίωσης της πιστότητας

Για το (τα) προϊόν(-τα) και την (τις) σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις) που απαριθμούνται κατωτέρω, οι CEN/CENELEC καλούνται να προσδιορίσουν στο (στα) σχετικό(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) το (τα) ακόλουθο(-α) σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας:

Προϊόν(-τα)	Σκοπούμενη(-ες) χρήση(-εις)	Επίπεδο(-α) ή κλάση(-εις)	Σύστημα(-τα) βεβαίωσης της πιστότητας
Προκατασκευασμένα προϊόντα από σύνθηδες/ελαφρύ/κυψελωτό σκληρυμένο σε κλίβανο σκυρόδεμα	ως φέροντα στοιχεία	—	2+
	ως μη φέροντα ή ελαφρώς φέροντα στοιχεία (1)	—	4

Σύστημα 2+: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii) πρώτη δυνατότητα, που περιλαμβάνει πιστοποίηση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής από αναγνωρισμένο οργανισμό με βάση την αρχική επιθεώρηση του εργοστασίου και τον εργοστασιακό έλεγχο της παραγωγής, καθώς και συνεχή επιτήρηση, αξιολόγηση και έγκριση του συστήματος εργοστασιακού ελέγχου της παραγωγής.

Σύστημα 4: Βλέπε οδηγία 89/106/ΕΟΚ, παράρτημα ΙΙΙ σημείο 2.ii) τρίτη δυνατότητα.

(1) Η χρήση ως ελαφρώς φερόντων στοιχείων αφορά εφαρμογές που σε περίπτωση αστοχίας τους δεν αναμένονται κατάρρευση, όλου ή μέρους, του έργου, απαράδεκτες παραμορφώσεις ή τραυματισμοί ανθρώπων (θα καθοριστούν από τα κράτη μέλη).

Οι προδιαγραφές για το σύστημα θα πρέπει να καθιστούν δυνατή την εφαρμογή του ακόμα και όταν χρειάζεται προσδιορισμός των επιδόσεων για ένα συγκεκριμένο χαρακτηριστικό, επειδή τουλάχιστον ένα κράτος μέλος δεν προβλέπει καμία νομική απαίτηση για το εν λόγω χαρακτηριστικό (βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/106/ΕΟΚ, και κατά περίπτωση, ρήτρα 1.2.3 των ερμηνευτικών εγγράφων). Στις περιπτώσεις αυτές η επαλήθευση του εν λόγω χαρακτηριστικού δεν πρέπει να επιβάλλεται στον κατασκευαστή εάν δεν επιθυμεί ο ίδιος να δηλώσει τις σχετικές επιδόσεις του προϊόντος.